



Universidá d'Uviéu

Máster n'Intervención ya Investigación Socioeducativa

**La coleición “Estaya Pedagóxica” de l'ALLA: Aportaciones
Didáutiques pal Dependizax d'una Llingua Minoritaria**

Autor

Roberto Avello Rodríguez

Tutor

Xosé Antón González Riaño

Xunetu, 2017



Universidá d'Uviéu

Máster n'Intervención ya Investigación Socioeducativa

La coleición “Estaya Pedagóxica” de l'ALLA: Aportaciones
Didáutiques pal Deprendizax d'una Llingua Minoritaria

Autor: Roberto Avello Rodríguez

Tutor: Xosé Antón González Riaño

Xunetu, 2017

Agradecimientos

A la coordinación y personal docente d'esti máster, poles facilidaes que mos dieron pa poder compaxinar les sesiones teóriques coles práutiques del Máster n'Enseñanza Integrada de la Llingua Inglesa y Conteníos: Educación Infantil y Primaria y la docencia na Facultá.

Al personal trabayador de l'Academia de la Llingua Asturiana pola flexibilidad, la disponibilidad y el sofitu pa facer tanto práutiques como Trabayu de Fin de Máster.

Ensín el sofitu d'ambes partes, esti trabayu, de xuru, nun saldría alantre nesti mes de xunetu.

Índiz

Resume / Abstract. Pallabras clave	8
1. Introducción	9
2. Contestu del Estudiu: ALLA	12
2.1. Datos históricos	14
2.2. Estatutos de l'Academia	15
2.3. Cuestiones xenerales de calter alministrativu	18
2.3.1. Estructura organizativa	19
2.3.2. Comisiones	22
2.4. El llabor educativu de l'ALLA. Programes de formación	24
2.4.1. Xornaes Internacionales d'Estudiu	25
2.4.2. Alcuentros "Llingua Minoritaria y Educación"	25
2.4.3. Pruebes de conocencia	26
2.4.4. Cursos d'adultos	27
2.4.5. UABRA (Universidá Asturiana de Branu)	28
3. Oxetivos	33
4. Marcu teóricu	35
4.1. Los enfoques comunicativos	35
4.2. La perspectiva aicional	39
5. Metodoloxía	40
5.1. El paradigma cualitativu na investigación socioeducativa	40
5.2. L'análisis documental como téunica de recoyida d'información	45
6. Organización y análisis de los datos	53
7. Conclusiones y propuestes	79
Fontes documentales y bibliográfiques	84

Resume

Les llingues minoritaries tán nuna situación d'inferioridá con respectu a la llingua dominante que les separa de los ámbitos formales y cultos, dexanándolas nuna situación de privación social que fai que pocu a pocu se vayan perdiendo. La escuela, como principal axente socializador, tien que ser la institución encargada de fomentar el so usu dende les primeres etapes d'escolarización pa dai valir, dignificala y, entamar así, un procesu de recuperación llingüística que finará cola normalización llingüística. Por ello, cola necesidá d'ufrir al profesoráu de Llingua Asturiana de tolos niveles educativos de material didácticu pa la enseñanza-deprendizax de la llingua, xurdió nel añu 1988 la coleición "Estaya Pedagóxica". Presentamos darréu un estudiu al rodiu de les aportaciones que se faen nesta coleición. Pa ello se realizará un análisis documental nel que se compararán diches aportaciones colos enfoques comunicativos y se determinará si estes propuestes son válides pal aprendizax d'una llingua minoritaria.

Pallabras clave: Estaya Pedagóxica, Llingua Asturiana, ALLA, enfoques comunicativos

Abstract

The minority languages are in a worse situation than the master language that separates them from the formal and educated areas, leaving it in a situation of social deprivation that causes the loss little by little. The school, as the main socializing agent, must be the institution in charge of promoting its use from the earliest stages of schooling in order to give importance, dignify them and, thus, begin a process of linguistic recovery that will finish with language normalization. Therefore, in order to offer teachers of Asturian Language of all educational stages with teaching materials, "Estaya Pedagóxica's" collection was born in 1988. A study with the contributions of this collection is presented here. For this reason, an analysis will be carried out where these contributions will be compared with the communicative approaches in order to determine if these proposals are valid for learning a minority language.

Key words: Estaya Pedagóxica, Asturian language, ALLA, communicative approach

1 Introducción

Les llingües minoritaries, según González Riaño & Canalis (2002), tán n'inferioridá de condiciones con respectu a la llingua dominante. Nesti sen, la nuesa llingua, l'asturianu, ta nuna situación na que'l castellán amuésase como la llingua de l'alministración, de los medios de comunicación y de la cultura, que fan mui difícil l'espardimientu del nueso idioma.

Amás, Llera Ramo (1994) va más allá y afirma que non solo la llingua se fai dominante en términos d'usu, sinón que desplaza a los que la usan de los ámbitos sociales de prestixu, lo que fai que la llingua entre nun procesu de regresión nel que'l número de falantes reduzse y el desarrollu como sistema llingüísticu paralizase.

Ye polo que se fai necesariu dai al asturianu la importancia que se merez. Y ye dende'l colexu dende onde los mayestros y mayestres¹ de Llingua Asturiana tenemos qu'entamar a dai valor. Esti fechu, averaranos al oxetivu de normalización social del que gocen les llingues maternes n'otres comunidaes y qu'equí entá nun algamamos.

¿Por qué? Porque los escolinos-es de güei son los que van tar al frente de la sociedá del mañana polo que si crecen cola conciencia de que la llingua ye un de los componentes más importantes y representativos de la nuesa cultura, tendrán-y la consideración y el respetu que merez. Asina, ellos sedrán los encargaos de dir introduciéndola nos medios de comunicación, na toponimia, nes editoriales y n'otros llugares qu'hagan que'l número de falantes crezca y siga desarrollándose y espardiéndose.

Por esti motivu, nesti documentu vamos facer un análisis documental de la coleición "Estaya Pedagóxica". Dichu análisis centrarase na gueta d'información no que cinca al enfoque comunicativu y como dende esta riestra llibros se pretendén facer

¹ Col envís d'evitar los usos llingüísticos sexistes, siempres tratamos d'empregar, tantu nos nuestos trabayos como nes clases qu'impartimos, el doblete de los morfemes de xéneru como nesti casu. Sicasí, yá qu'esti trabayu ye llargu y nél vamos emplegar munches vegaes dichos términos, vamos usar d'agora n'adelante, pa nun cansar al llector, la doble terminación pa referinos esplicitamente a les muyeres. Vamos usar la barra inclinada (/) pa les espresiones de sentíu alternativu (mayestros/es sedrá mayestros o mayestres) y el guión curtio (-) pa los usos inclusivos (mayestros-es sedrá mayestros y mayestres).

aportaciones pa que los mayestros-es tengan ferramientes pa trabayar y consiguir una meyora nel depredizax d'una llingua minoritaria como ye l'asturianu.

Lo primeru que tenemos que facer, enantes de pasar a desenvolver el documentu en sí, ye xustificiar por qué queremos facer esti análisis, cuál ye l'interés que pue tener pal desendolcu del llabor educativu na enseñanza de la llingua asturiana y la relevancia pa la situación sociollingüística actual.

Asina, esta investigación na que vamos detallar, resumir y simplificar los planteamientos de los 20 llibros de la coleición “Estaya Pedagóxica”, pue tener gran interés y relevancia porque podrá servir como guía pa profesores y mayestros-es de toes les etapes educatives pa poder trabayar sofitándose nos planteamientos metodolóxicos que nellos se proponen. Con esta guía, tendrán a mano y detallaes toles propuestas metodolóxicos qu'apaecen nos llibros y que tendremos que ver si se constrúin al rodiu de los enfoques comunicativos. Lueu, si ye asina, podrán usales, adautándoles a les necesidaes d'aula que tengan, col fin caberu de que los escolinos-es desarrollen la competencia comunicativa.

Una vegada fechu'l desendolcu d'estos puntos, vamos ver agora como se desendolcará el trabayu. Primeru analizaremos el contestu del estudiu, que nun ye otu que la Academia de la Llingua Asturiana (ALLA), que fue, la que dende l'año 1980 tomó les riendes y s'encargó d'entamar el procesu de normalización llingüística. Procesu que tien como cimeros documentos la Gramática, el Diccionariu y les Normes Ortográfiques ente otros.

Allugaos nesti epígrafe, tamién falaremos de la so hestoria, los estatutos que la rixen, la so organización y un de los llabores más importantes que dan sofitu a qu'esti procesu de normalización social del que faláremos s'algame: el llabor educativu. Dende l'ALLA ufiértense cursos tanto pa formación de mayestros/es como p'adultos que nun tienen nada que ver cola docencia asina como tamién pruebes de concencia llingüística.

Fairemos depués un análisis de los oxetivos que pretendemos algamar a lo caberu'l nueso documentu. Preténdese ver si les propuestas metodolóxicos básiques de la coleición dicen colos enfoques comunicativos. González Riaño (2014) yá falaba de la importancia de dichu enfoque na escuela, de trabayar nes clases con él porque la llingua va dependese (dende'l puntu de vista del so usu y de la reflexión sobre'l so funcionamientu) cuando s'usa y non tantu cuando s'estudia y analiza dende'l puntu de vista estructural.

Una vegada vistos los oxetivos, pasaremos a lo que será l'análisis documental. Como técnica de recoyida de información que ye, diremos desgranando la coleición onde detalláremos dellos aspectos como l'año qu'entamó a publicase, quien fue'l promotor ente otros cosas. Tamién, llibru per llibru, conoceremos l'año nel que se publicó, quién son los sos autores, cuál ye la so temática, cuál ye'l conteníu de los

artículos que nellos atopamos o cómo son los planteamientos metodolóxicos que nél se faen.

Finalmente, nes conclusiones y propuestes vamos ver si los oxetivos que plantegamos enantes de llevar a cabu la investigación se cumplieron, ye dicir, si les aportaciones qu'atopamos nos llibros de la coleición dicen o non colos enfoques comunicativos. Equí tamién plantegaremos propuestes pa la meyora de la calidá de la educación de la llingua asturiana y posibles nueves llínies d'investigacion futures al respetu.

Pues bien, una vegada fecha la introducción de lo que sedrá'l nuesu trabayu de análisis ya investigación, vamos dar pasu al primer de los puntos del documentu.

2 Contestu del estudiu: ALLA

Faciendo una contestualización y percorríu históricu de lo que fue y ye la Llingua Asturiana, tenemos que asitianos enantes del aniciu de la Reconquista. Por aquel entonces, el tamién conocíu como Bable, yera l'idioma falao polos habitantes d'Asturies.

Pero col avanzar de la Reconquista, l'idioma fue perdiendo punxu ente los habitantes de la zona xeográfica qu'ocupa n'actualidá'l Principáu asina como tamién n'otros territorios que la tenían como llingua materna (fastera occidental de Castiella y Llión o zones del norte d'Estremadura ente otros).

Imaxe 1: El dominiu llingüísticu asturianu nel sieglu XIII



Fonte: Academia de la Llingua Asturiana (2002)

Sín embargu, la llingua, pese al baxu interés que se facía por ella dende les instituciones y les altes esferes, siguió tresmitiéndose de xeneración en xeneración col meyor mecanismo posible, la oralidá. Gracias a esta tresmisión, pa la segunda metá del sieglu XVII, con autores como Antón de Marirreguera empieza a facese lliteratura asturiana.

Tres Marirreguera, nel siguiente sieglu, emerxen intelectuales como González de Posada o Xovellanos. Ye nesti momentu onde s'empieza a sentir falar d'una institucionalización o lo que podría considerase'l xermen de l'Academia de la Llingua Asturiana, yá qu'el propiu Xovellanos quería crear una Academia Asturiana de Buenes Lletres. Esta academia ocuparíase del estudiu de la llingua y de la so hestoria asina como de facer la gramática y el diccionariu.

Magar d'estos esfuerzos, nun sería hasta dos sieglos depués, sobro l'año 1970, cuando les propuestes que ficiera Xovellanos empiezan a salir alantre. La llingua empieza a tener más punxu ente la mocedá y dalgunos sectores de la sociedá y prueba d'ello ye la creación de "*Los Amigos del Bable*" y la celebración de la *I Asamblea Regional del Bable*.

Con toda una maquinaria puesta en marcha, nos posteriores años surxe "Conceyu Bable" que, integráu por xente en favor de la reconocencia llingüística, erigirase como'l mayor defensor d'ésta reivindicación. Amás, la mocedá qu'integraba esta organización, llevará alantre campañas como la que tenía'l lema de "Bable nes Escueles" u otres como: facer escritos na prensa, organizar concursos lliterarios, charlas, coloquios, etc.

Gracies al interés y el punxu amosáu por Conceyu Bable, y otros grupos que trabayaben, en mayor o menor midía, na mesma direición, van algamase dos resultaos fundamentales: la reconocencia de la Llingua Asturiana nel Estatutu d'Autonomía y la creación de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Nel Estatutu (1981, p.524), robláu pol Rei Juan Carlos I, recoyíase nel so artículu quartu que: "*El bable gozará de proteccón. Se promoverá su uso, su difusión en los medios de comunicación y su enseñanza, respetando, en todo caso, las variantes locales y la voluntariedad de su aprendizaje*".

L'Academia instauraríase gracies a la bona sintonía ente'l Conseyeru de Cultura, Atanasio Corte Zapico, y Conceyu Bable. Sintonía que culminaría nel año 1981 cuando'l muérganu plenu del Conceyu Rexonal aprobaba los estatutos de l'ALLA, los cuales veremos nos siguientes apartaos.

Agora que yá tenemos fecha la contestualización, que yá sabemos d'au venimos, cómo fuimos evolucionando hasta anguaño y cómo surxó l'ALLA, tamos en disposición de centranos nella y empezar a falar un poco más sobre la so hestoria, los sos estatutos, la so estructura organizativa y el so llabor educativo.

2.1 Datos históricos

El fechu principal que fizo posible l'aparición de l'ALLA, como vimos, foi l'Estatutu d'Autonomía firmáu nel añu 1981. D'esti mou, la xente asturiano más enfotao nel espardimientu de la llingua anició'l procesu pa la so creación. Ensín esta xente, que prestaba los sos servicios y trabayaba de manera altruista y xenerosa, l'Academia nun sería lo que anguañu ye.

L'Academia de la Llingua Asturiana ye una institución del Principáu d'Asturies que se creó en 1980 por Decretu del Conseyu Rexonal d'Asturies 33/1980 de 15 d'avientu y con Estatutos aprobaos pol mesmu muérganu por Decretu 9/1981, modificaos el 12 d'abril de 1995 (BOPA n^u 136 de 14.6.1995).

Dichu Decretu 33 falaba sobre l'aspiración de la xente enfotao na supervivencia del asturiano, que yá venía sieglos atrás, na época de Xovellanos. Nesti momentu, el Conseyu Rexonal ye consciente de qu'había que facer daqué pa caltener y esparder el bable. Asina, nel Artículu 1 dizse que: *“Se crea la Academia de la Lengua Asturiana, cuyos fines serán los contenidos en los Estatutos que, en su día, serán sometidos a sanción del Consejo Pleno”*.

La institución asitióse na ciudá d'Uviéu. Nos primeros años d'esistencia, dende la década de los 80 hasta setiembre 2010, llocalizábase na cai Santa Cruz. Anguañu, atopámosla averada al Monasteriu San Pelayu, na cai del Águila.

Imaxe 2: Entrada principal de l'Academia de la Llingua Asturiana.



Fonte: Academia de la Llingua Asturiana (2017)

L'ALLA ye una institución ensín ánimu d'arriquecimientu que llucha pola defensa de la Llingua Asturiana. Nesta llucha constante, trata de facer estudios al rodriu

d'ella y promocionala na sociedá al traviés de los medios de comunicación, con bayura publicaciones, y del propiu llabor formativu. De too ello falaremos más alantre.

La so actividá va centrarse nos siguientes puntos: normativización llingüística, cultivu lliterariu, escolarización ya investigación llingüística.

- La normativización llingüística tien varios exes sobro los que se vertebra: la redaición de les Normes Ortográfiques, de la Gramática de la Llingua Asturiana y del Diccionariu de la Llingua Asturiana. Amás, tamién trabaya no que cinca a la toponimia de los nomes de los conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d'Asturies.
- Cultivu lliterariu: pente medies de la publicación d'obres de tolos xéneros y la so promoción al traviés de concursos y publicaciones.
- Escolarización que se ve favorecía con la creación y organización de cursos de Branu nos que se formen los futuros profesionales de la enseñanza. Tamién s'encarguen de la creación de material pedagóxicu.
- Investigación llingüística al traviés de la convocatoria añal de les Xornaes d'Estudiu onde participen non solo profesionales del rodiu del asturianu sinón tamién otros d'otres procedencies.

Esto completárase cola publicación de cinco revistes de calidá como son Lletres Asturianes; Cultures. Revista asturiana de cultura; Lliteratura. Revista asturiana de lliteratura; Entrambasaguas. A revista del Navia-Eo; y Ciencies. Cartafueyos asturianos de Ciencia y Teunoloxía.

Por últimu, un puntu perimportante y un de los que, n'ocasiones, más "problemes" xenera pa l'ALLA, ye'l de la obligación de velar polos derechos llingüísticos de tolos asturianos. L'Academia encárgase de recorda-y a los poderes públicos tolo que-y compete no que cinca a la enseñanza y al usu social de la llingua, que non ye otra cosa que la consecución de la Oficialidá.

2.2 Estatutos de l'Academia

Los Estatutos de l'ALLA, según l'Academia de la Llingua Asturiana (2002), fueron aprobaos nel añu 1981 pol Conseyu Rexonal. Posteriormente, nel mes de mayu, d'esti mesmu añu, nomábense los primeros miembros de númberu, correspondientes y d'honor de l'Academia al par que se presentaba la institución a la sociedá asturiana. Nesti actu tuvieron presentes miembros d'otres academies de la llingua del nuesu país como la Española, la Gallega, la Vasca y la Catalana.

Estos estatutos, foron modificaos nel Conseyu de Gobiernu na reunión del 12 d'abril de 1995. Nesta fecha, yá taben cubiertes les ventiún places de miembros correspondientes polo que se tuvo que facer una propuesta pa la so modificación. En dicha propuesta, preséntense cinco títulos, 49 artículos y unes disposiciones finales que vamos detallar un pocu más darréu.

- Título I. Principios Xenerales

Nesti primer título recuéyense 5 artículos que desendolquen les finalidaes de l'ALLA, el so ámbitu competencial, la forma na qu'espondrá sus opiniones, la so ubicación y les posibles delegaciones.

Perimportante ye esti Artículu 1, onde se nomen les finalidaes de la institución. Dalguens de diches finalidaes son:

- Investigar y formular les leyes gramaticales de la llingua asturiana y de les sos variedaes llingüístiques.
- Inventariar el so léxicu.
- Estimular l'usu, enseñanza y difusión del asturianu y de les sos estremaes modalidaes; velar polos derechos llingüísticos asturianos.
- Trabayar na capacitación de la llingua escrita, a fin de qu'esta pueda llegar a ser mediu d'espresión en tolos niveles; promover estudios llingüísticos sobre l'asturianu.
- Collaborar na formación del profesoráu específicu, en conesión coles instituciones pertinentes y pudiendo espedir certificaciones y documentos acreditativos.
- Establecer el criteriu d'autoridá nas cuestiones relatives a la normativa, actualización y usu correutu de la llingua asturiana.

Dalcuerdu con toes estes finalidaes, l'Artículu 2 diz que l'Academia abarcará dos grandes fasteres: la d'investigación y la tutelar. Con la primera nun suele haber problemes nin conflictos. Ye con la segunda d'elles cola que, davezu, suele haber complicaciones cola alministración. La función tutelar tien como llabor principal el recorda-y a les instituciones la imperiosa necesidá de velar pol asturianu y lluchar pola oficialidá.

Esti Títulu Primeru tien otros tres artículos que como diximos, falen de la representación de l'Academia, el llugar de la sede oficial y la posibilidá del establecimientu de dos delegaciones pero nun fai falta que los detallemos más.

- Títulu II. De los miembros

Nesti Títulu Segundu, el cual cunta con 17 artículos, fálase al rodiu los miembros de la institución. Diz nel so primer artículo que l'ALLA tendrá como máximu 25 Académicos de Númberu y d'un número sin determinar d'Académicos Correspondientes y d'Académicos d'Honor.

Tamién fala sobre dellos temes que depués ampliaremos como la procedencia o llugar de nacencia pa poder ser miembru d'ALLA, los derechos y deberes qu'estos tienen, la necesidá de que l'ALLA te representada en toes les fasteres asturianas, la tema económicu o temes rellacionaos coles vacantes que surxan, cómo facer en casu de qu'haya qu'elexir nuevos miembros, como será'l so nomamientu o la so designación ente otros.

- Títulu III. De los muérganos de gobiernu

Nel Títulu Terceru fálase de cuáles son los muérganos de gobiernu de l'Academia de la Llingua Asturiana. Establezse qu'estos seyan tres: el Plenu, la Xunta de Gobiernu y el Presidente.

Destacamos equí, en rellación al Plenu, qu'esti ye'l muérganu máximu de direición de l'ALLA, integráu por tolos miembros y ente les sos funciones cimeres destacamos: la d'elexir nuevos académicos o miembros de la xunta de gobiernu, aprobar los presupuestos o velar pol cumplimientu de los fines de la institución. Depués, sigue falando de cómo sedrán les sesiones y cómo se tomarán les decisiones nestes sesiones.

De siguió ta yá'l puntu que fala de la Xunta de Gobiernu, la cual ta formada pol Presidente/a, el/la Vicepresidente/a, el/la Secretariu/a, el/la Vicesecretariu/a y l'Ayalmu/a. Esta xunta propondrá los nomes de les persones que formarán les comisiones de les que más alantre falaremos y de les que podrán formar parte cualesquier miembru de l'ALLA o de fuera de la organización. Amás, tien la función de proponer al Plenu cuantes midies y suxerencies creya convenientes pal bon funcionamientu de l'Academia.

Nos siguientes artículos, del 34 al 41, establécense les funciones de caún de los cargos de la Xunta de Gobiernu. Nos caberos artículos, del 42 al 45, cítense aspectos rellacionaos coles eleiciones como: la periodicidá, que sedrá cada cuatro años; la votación, la cual sedrá secreta; la elección o anovación, que s'avisará con quince díes

d'antelación, faciéndolo siempre constar na convocatoria; y la eleición, que tendrá que ser mayoría absoluta na primer votación o simple na segunda.

- Título IV. De los recursos

Esti Título Cuartu, que se centra nos recursos, namái tien un artículu. Diz que'l dineru col que cuenta l'Academia ye'l que se-y destina nos presupuestos del Principáu d'Asturies y l'aportación desisteresada de donadores o fundaciones particulares. Amás, tolo que produza l'Academia frutu de les sos obres, tamién sedrán fondos pa so.

Fala tamién de que la contratación de personal pa trabayar n'Academia, tien que ser autorizada pola Xunta de Gobiernu de l'ALLA.

- Título V. De les publicaciones y rellaciones esterores

En primer llugar, nómase'l Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua, que nun ye otra cosa que la publicación de Lletres Asturianas. El direutor d'esta obra sedrá siempre el Presidente, a nun ser que delegue n'otra persona.

Amás, l'ALLA tamién tien competencies pa editar otres obres como pue ser la coleición "Estaya Pedagóxica", exe fundamental sobro'l que xira'l nuesu trabayu, u otres monografíes de temes especializaos o lliterarios.

Por últimu fala de la posibilidá que tien la institución de rellacionase con otres Academies del Estáu o Instituciones de cualesquier calter que resulten d'interés pa la propia Academia.

- Disposiciones finales

Nestes disposiciones caberas ciérranse los Estatutos diciendo qu'estes disposiciones sedrán desendolcaes nun Reglamentu de Réxime Interior, qu'han derógase tolos artículos que nun s'axusten a esta reforma y qu'esta propuesta tendrá qu'aprobase en Plenu Extraordinario. Robláu pol Direutor Rexonal d'Educación n'Uviéu, a 31 de mayu de 1995.

2.3 Cuestiones xenerales de calter alministrativu

Nesti tercer puntu del segundu epígrafe vamos falar de la estructura organizativa que tien l'ALLA y les comisiones que s'encarguen d'unos y otros llabores.

2.3.1 Estructura organizativa

En cuantes al organigrama de l'Academia, ésta tien angruño 24 miembros de Númberu, 21 miembros Correspondientes y 14 Académicos d'Honor, los cuales, vamos detallar darréu.

2.3.1.1 Académicos de Númberu

Los Académicos de númberu son naturales d'Asturies o tienen que tener les sos raíces n'alguna de les fasteres llingüístiques asturianas. Procurarase que cauna d'estes fasteres tenga la so representación n'Academia. Ente los sos deberes tán los de cumplir los estatutos, asistir a les xuntes y acatar los alcuerdos de les mismes asina como cumplir los encargos que los muérganos académicos encomienden. Vemos darréu la llista colos 24 Académicos de Númberu.

Tabla 1. Académicos de Númberu de l'ALLA.

1. D. Genaro Alonso Megido	15. D. Pablo Xuan Manzano Rodríguez
2. D. Lluís Xabel Álvarez Fernández	16. Dña. Josefina Martínez Álvarez
3. D. Ramón d'Andrés Díaz	17. Dña. Marta Mori d'Arriba
4. D. Xosé Bolado García	18. Dña. Carmen Muñiz Cachón
5. Dña. Ana María Cano González	19. Dña. Berta Piñán Suárez
6. D. Javier Fernández Conde	20. D. Urbano Rodríguez Vázquez
7. D. Xosé Lluís García Arias	21. D. Carlos Rubiera Tuya
8. D. Vicente García Oliva	22. D. Xuan Xosé Sánchez Vicente
9. D. Manuel Asur González García	23. Dña. Isabel Torrente Fernández
10. D. Xosé Antón González Riaño	24. Dña. Cristina Valdés Rodríguez
11. D. Roberto González-Quevedo González	25. D. Emilio Barriuso Fernández (†)
12. D. Xosé Ramón Iglesias Cueva	26. Dña. M ^a Josefa Canellada Llavona (†)
13. D. Carlos Lastra López	27. D. Lorenzo Novo Mier (†)
14. D. Francisco José Llera Ramo	28. D. Miguel Ramos Corrada (†)

Fonte: Academia de la Llingua Asturiana (2017)

Los académicos nun perciben nenguna retribución nin pola so condición de talos nin polos cargos que desempeñen na Academia. D'ente los 24 miembros de Númberu tienen qu'elexise, nes xuntes que más alantre veremos, los cinco miembros qu'han d'ocupar los cargos académicos. Hasta'l pasáu 23 de xunu los cargos directivos de l'Academia yeren:

Tabla 2. Cargos académicos de l'ALLA (1).

Presidenta	Ana María Cano González
Vicepresidente	Xosé Antón González Riaño
Secretariu	Roberto González-Quevedo González
Vicesecretariu	Urbano Rodríguez Vázquez
Ayalgueru	Carlos Lastra López

Fonte: Academia de la Llingua Asturiana (2017)

Apartir d'esti día, dábase anuncia de la nueva composición de la xunta directiva. La Presidenta Ana María Cano González dexaba'l so cargu tres cuatro mandatos y na eleición yera elixíu'l qu'hasta entonces yera'l Vicepresidente, Xosé Antón González Riaño, que lo sedrá, al menos, durante los próximos cuatro años. L'ALLA, fizo'l siguiente comunicáu oficial esi 23 de xunu:

L'Academia de la Llingua Asturiana quier sorrayar y agradecer fundamente l'escomanáu llabor desendolcáu pola direición anterior nos ámbitos sociales y de normativización del idioma, al empar que da anuncia del so enfotu por seguir nuna xera qu'ha empobinar, ensin dulda, hacia'l llogru de la oficialidá. (Academia de la Llingua Asturiana, 2017)

Tres l'anovación de los cargos, el nuevu organigrama de l'Academia diba quedar del siguiente mou:

Tabla 3. Cargos académicos de l'ALLA (2).

Presidente	Xosé Antón González Riaño
Vicepresidenta	Marta Mori d'Arriba
Secretariu	Xosé Ramón Iglesias Cueva
Vicesecretaria	Carmen Muñiz Chacón
Ayalgueru	Carlos Lastra López

Fonte: Academia de la Llingua Asturiana (2017)

Nel Presidente recái la representación pública de la institución. La so eleición tendrá que ser pente medies d'una votación de los académicos na que tien que ser elixíu por mayoría absoluta. Ocupará'l cargu nos siguientes cuatro años nos que tendrá una serie d'obligaciones y atribuciones como: convocar y presidir les reuniones de la institución, dirixiles y resolver los empates mediante'l so votu de calidá; velar pol

cumplimiento de los estatutos, reglamentos y acuerdos; y resolver los asuntos de gestión y otras funciones que nun ten atribuíes a otros muérganos o qu'estos muérganos-y les atribuyen a él.

La Vicepresidenta fairáse cargu de la Presidencia n'ausencia del Presidente y atenderá los asuntos que-y seyan encargaos pola Xunta de Gobiernu o'l Presidente. N'ausencia del Presidente y la Vicepresidenta, tomará'l cargu l'Académicu de Númberu más antiguu.

El Secretariu tien una serie de competencias que son: espachar los asuntos de trámite y burocráticos de la institución; llevar l'acta de les sesiones, qu'irán a un llibru d'actes; dirixir la correspondencia y dar cuenta d'ella; redactar la memoria anual y presentala a l'Academia na sesión correspondiente; coordinar les actividaes de les dixebras delegaciones; y cumplir los demás cometíos que se-y confieren nos reglamentos y acuerdos de les sesiones y de la Xunta de Gobiernu.

La Vicesecretaria, del mesmu mou que la Vicepresidenta, fairáse cargu de la secretaría n'ausencia del Secretariu y atenderá los asuntos burocráticos que-y seyan encargaos pola Xunta de Gobiernu o pola secretaria. N'ausencia del Secretariu y la Vicesecretaria, tomará'l cargu l'académicu de número más nuevu.

L'ayalgueru tien ente les sos competencias les que siguen: recaudar les cantidaes que perciba la institución; efectuar los pagos correspondientes; y rendir cuentas anuanles a l'Academia ensin prexuciu de facelo al Presidente, al Secretariu o a la Xunta de Gobiernu siempre que-y lo pidan.

Aparte d'estos cargos, podrá nomase un bibliotecariu/a que podrá designase d'ente los miembros de número o de los correspondientes que llueu veremos. Les principales funciones del bibliotecariu/a sedrán: conservar y ordenar llibros, manuscritos y documentos de la institución; facilitar estos materiales dalcuerdu a les normes que s'establezcan en reglamentu especial; y dar cuenta en cada sesión de les nueves alquisiciones.

2.3.1.2 Académicos Correspondientes

Los Académicos Correspondientes nun tienen un llabor determináu o una función específica. Estos miembros tán al mandáu de l'Academia que los aconceyará pa formar parte de les xuntes de trabayu, d'otres comisiones nes que tengan competencias p'actuar o pa ocupar el cargu de bibliotecariu/a. Na llista d'Académicos correspondientes atopamos los escritores Xuan Bello y María Esther García López o los profesores Próspero Morán y David Melendi Palacio ente otros, 25 en total.

2.3.1.3 Académicos d'Honor

Los Académicos d'Honor son persones que, n'opnión de l'Academia, prestaren servicios relevantes pal idioma o pa la propia Academia. Podrá nomase un Presidente d'Honor que tendrá un caráuter vitaliciu y que sedrá elexíu por unanimidá. Amás, tamién sedrán miembros d'honor los Presidentes de les otres Academies de la Llingua del Estáu. Ente ellos atopemos al exalcalde de Valdés Jesús Landeira y al antropólogu estauxunidense James W. Fernández McClintock ente otros.

2.3.2 Comisiones

El llabor de l'Academia, que vien dau polos sos Estatutos, organizáse en delles xuntes de trabayu: Lesicografía, Normativización, Toponimia, Pedagogía, Lliteratura y Etnografía y Cultura.

D'esta miente, nel Títulu III de los mentaos Estatutos conséñase que los muérganos de gobiernu de l'ALLA son el Plenu, la Xunta de Gobiernu y el Presidente, siendo'l Plenu'l muérganu cimero de direición de la institución.

El Plenu aconcéyase en xunta ordinaria una vegada al mes y en xunta extraordinaria siempre que faga falta. El Día de les Lletres Asturianas, que se celebra añalmente y con calter públicu'l primer vienres de cada mes de mayu, ye precisamente una d'esos xuntes extraordinaries, onde s'acueye a los nuevos académicos (de Númberu, Correspondientes o d'Honor) y onde'l Presidente pronuncia'l discursu institucional que da cuenta del llabor de l'ALLA a lo llargo del añu.

No que se refier al funcionamientu internu y yá dende la so fundación, l'Academia vien organizándose en dixebrades xuntes de trabayu, onde participen los académicos acordies cola so especialidá académica y/o profesional. Toes estes comisiones, desempeñarán un u otu llabor que vamos ver darréu.

2.3.2.1 Lexicografía

Ye la xunta qu'ellaboró'l *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (1ª ed., 2000 / 2ª reimp., 2007). Trabaya agora nel proyeutu Termast (*Terminoloxía asturiana*) qu'acueye propuestas lexicográfiques del calter monográficu sobre les distintes estayes del conocimientu, con catorce entregues asoleyaes hasta la fecha, n'edición namái dixital. Asina mesmo los miembros d'esta xunta son los responsables de la coleición "Preseos", entamada en 1996 y con catorce volúmenes imprentaos, que publica vocabularios específicos de conceyos, llugares y oficios, recoyíos directamente de la tradición oral.

2.3.2.2 Normativización

Encargada del llabor llingüísticu normativu. Resultáu del so trabayu son *Normes Ortográfiques* (1ª ed. 1981 / 7ª ed. revisada, 2012) y *Gramática de la Llingua Asturiana* (1ª ed. 1998 / 3ª ed. reimp., 2008). Asina mesmo esta xunta ye la responsable de la coleición “Cartafueyos normativos”, entamada en 2005 y con siete volúmenes asoleyaos hasta anguaño, qu’ufierten nos sos conteníos distintos propuestes d’espresión, rotulación y llocución, modelos de llinguaxe alministrativu, nomes de países del mundu, etc.

2.3.2.3 Toponimia

Trabaya na recopilación ya inventariu de los nomes tradicionales de llugar n’Asturies y n’otres fasteres del dominiu llingüísticu. Frutu de los sos trabayos son el volume *Nomes de Conceyos, parroquies, pueblos y llugares del Principáu d’Asturies* (2000), ufiertáu al Gobiernu asturiano como primer borrador pa los trabayos de la “Xunta de Toponimia del Principáu d’Asturies” y la coleición “Toponimia”, entamada en 1990 y con ciento cuarenta y dos números publicaos hasta güei. Los materiales y otros datos recoyíos nos cartafueyos d’esta coleición, organizada col calter xeneral per parroquies, son la base del futuru *Corpus Toponymicum Asturiarum* nel que s’amestarán tamién otros datos documentales col envís d’afitar un bon estudiu llingüísticu, históricu y antropolóxicu.

2.3.2.4 Pedagogía

Encargada de la ellaboración del material pedagóxicu publicao pola Academia pa sofitar a los docentes y al alumnáu que cursa l’asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura nes distintes estayes educatives. Ente otres producciones editoriales destácase la coleición “Estaya pedagóxica”, con veinte números imprentaos hasta güei y el volume *Xeitu. Manual pal deprendimientu de la Llingua Asturiana*, específicu pa la enseñanza d’adultos. Rellacionáu con esta xunta de trabayu ta’l Programa Formativu de l’Academia, que cuenta cola reconocencia oficial de la Consejería d’Educación del Principáu (Decretu 62/2001 de 28 de xunu y Resolución de 3 d’ochobre de 2001) y vertebráu na Prueba de Conocencia de la Llingua Asturiana (dos convocatories añales); los Cursos de Llingua Asturiana p’Adultos; los distintos cursos de la UABRA (*Universidá Asturiana de Branu*); y el Cursu de Capacitación en Gallego-Asturiano (específicu pa docentes).

2.3.2.5 *Lliteratura*

Encargada de la selección y edición del material literario asoleyao pola Academia, al traviés fundamentalmente de les coleiciones:

- “Llibrería facsimilar” y “Cartafueyos de Lliteratura escaecida”, que recuperen textos antiguos.
- “Llibrería Académica”, prosa y poesía d’autores contemporáneos.
- “Mázcara”, dedicada al teatro.
- Revista Lliteratura, de calter añal, tamién de creación lliteraria moderna (poesía, prosa, ensayu, crítica lliteraria).

2.3.2.6 *Etnografía y Cultura*

Encargada d’estudios y trabayos relacionaos con esta disciplina y de la publicación de la revista *Cultures. Revista de Cultura Asturiana*, de calter añal, entamada en 1990 y con venti números editaos hasta la fecha, dalgunos d’ellos de calter monográficu y dedicaos a distintos aspectos de la cultura asturiana como son el pan, el samartín, la sidra y el vinu, la yerba ente otros.

2.4 El llabor educativu de l’ALLA. Programes de formación

Vistu nel epígrafe anterior la estructura organizativa y les comisiones qu’apaecen n’Academia, tenemos que poner el focu d’atención no que faen al rodiu la educación. Nel Artículu 1 de los Estatutos yá vemos que se fala de dos coses perimportantes pal conocimientu, difusión y espardimientu de la llingua:

- Estimular l’usu, enseñanza y difusión del asturianu y de les sos estremaes modalidaes.
- Collaborar na formación del profesoráu específicu, en conesión coles instituciones pertinentes y pudiendo espedir certificaciones y documentos acreditativos.

Por ello, el tema educativu xuega un papel fundamental al rodiu de l’Academia. La institución tien bayura cursos, concursos o materiales asoleyaos al respectu como la “Estaya Pedagóxica”, “Escolín” u otros munchos cuentos infantiles o xuveniles. Con

ellos, lo que se pretende ye formar, non solo a los escolinos-es dende qu'empicipien nel colexu, sinón tamién a los mayestros/es pa que seyan bonos docentes.

Desti mou, destacamos equí los llabores que l'Academia lleva alantre pa cumplir colos sos Estatutos y siguir trabayando na meyora y l'espardimientu de la llingua asturiana: organización de les Xornaes d'Estudiu, organización de los Alcuentros "Llingua Minoritaria y Educación", cursos de branu, pruebas de conocencia, convocatories de concursos y cursos d'adultos.

2.4.1 Xornaes Internacionales d'Estudiu

Les Xornaes Internacionales d'Estudiu son sesiones añales que se faen na primer selmana del mes de payares y que duren tres díes. De la so organización ocúpase l'Academia col sofitu de la Universidá d'Uviéu

L'Academia, organízalas dende l'añu 1982, onde se presenten, organizaos en ponencies y comunicaciones, trabayos rellacionaos col estudiu de la llingua y la lliteratura asturiana en toles sos vertientes y qu'acueye tamién otros estudios venceyaos a otres disciplines académiques (Historia, Derechu, Antropoloxía, Socioloxía, Pedagogía...) siempre y cuando l'oxetu d'estudiu tea direutamente rellacionáu con Asturias.

Dalgunes de les Xornaes Internacionales d'Estudiu tuvieron calter monográficu: "Averamientu llingüísticu a l'Asturies prerromana" (1984); "Xornaes Internacionales de Toponimia Asturiana" (1985); "Antropoloxía, Etnoloxía y Llingua" (1986); "La normalización de la llingua" (1988); "Los romanistes falen de la nuesa llingua" (1990); "Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana" (2001 y 2007); "Conceyu Internacional de la Llingua Asturiana. Más de 1000 años d'história d'una llingua nel país de los ástures" (2008); "Conceyu Internacional de Toponimia y Antroponimia Asturiana" (2011).

2.4.2 Alcuentros "Llingua Minoritaria y Educación"

Estos alcuentros son unes xornaes nes que se fala al rodiu de dixebraos temes pedagóxicos y didáuticos. Entamaron nel añu 93 y vienen distribuyéndose en tres díes a lo cabero'l mes de marzu salvo un añu que se fizo na primer selmana del mes d'abril. Anguañu llévense celebraes once xornaes.

Les actes de munchos d'estos alcuentros, nos que se falaben temes rellacionaos cola llingüística, el desarrollu de les competencies comunicatives, aspeutos sociollingüísticos o educación bilingüe ente otros, vienen recoyíos na coleición "Estaya Pedagóxica" como llueu veremos.

2.4.3 Pruebas de conocencia

Les pruebas de conocencia son unes pruebas nas que se mide o cuantifica'l dominiu de la llingua que tienen los falantes. Diches pruebas son llevadas alantre pola Academia, que sabe'l fondu interés de munches persones en llograr que se reconozca la so conocencia del idioma asturianu.

Nesti sen, l'ALLA fadrá dos convocatories añales onde s'evaluarán diches competencies. Estes convocatories sedrán nos meses de xineru y mayu y sedrán abiertes a toles persones interesaes. El plazu d'inscripción tará abiertu quince díes enantes de les pruebas

Aquelles persones declaraes aptes nes pruebas, recibirán un documentu xustificativu onde s'afitará'l nivel de conocencia según los calces siguíos pola Academia. Aquellos que nun la pasen, podrán volver a presentase nes siguientes convocatories.

Pal bon resultáu d'estes pruebas habrá tenese un dominiu básicu de les estayes que vienen darréu:

- Estaya Llingüística: onde entren en xuegu la teoría gramatical, la práutica escrita y la práutica oral. Na primer d'elles habrá que tener conocencia y dominiu del funcionamientu gramatical del asturianu y de la normativa académica. Na segunda habrá que tener un emplegu amañosu de la llingua, que se verá poniendo en práutica n'exercicios gramaticales y de composición escrita. Na tercera habrá que facer un emplegu faláu de la llingua en situaciones reales o imaxinaries y que se valorarán nuna conversación colos miembros del xuráu que calificará les pruebas.
- Estaya de Llingua y Sociedá: onde se tendrá que tener conocencia del allugamientu de la llingua dientro de la sociedá asturiana asina como del procesu de normalización en que ta inxerta.

La prueba tendrá dos partes: una que sedrá escrita y na que se fairá un dictáu, un exerciciu de torna, exercicios gramaticales y de redaición; y una falada que sedrá, como diximos, una conversación.

L'Academia encamienta a toes les persones que ten interesaes en facer les pruebas que lleen o puedan consultar les Normes Ortográfiques, la Gramática de la Llingua Asturiana u otros testos fechos acordies cola normativa asoleyaos pola Academia.

2.4.4 Cursos d'adultos

Los cursos p'adultos faense pa cubrir la necesidá de munchos ciudadanos y ciudadanes d'Asturies pa sistematizar el so conocimientu, consciente o non, de la Llingua Asturiana y la so capacidá d'usu cotidianu en contestos familiares, personales, públicos o profesionales ente otros.

L'Academia tien en cuenta fundamentalmente con esti programa l'alfabetización en nucleos preferentemente non urbanos, onde les posibilidaes d'anovamientu llingüísticu presenten munchos problemes no que se refier a cuestiones organizatives, d'ufierta de formación y dellos otros aspectos.

L'enfotu de l'ALLA, dende'l puntu de vista operativu, ye llevar alantre esti programa en collaboración con otres instituciones, entidaes y coleutivos de toa mena (conceyos, asociaciones culturales y ciudadanes, deportives, etc.), de mou que l'averamientu a los destinatarios sía mucho más vidable y efeutivu.

Los mentaos cursos entamaron nel añu 1983 y tuvieron faciéndose como tal hasta l'añu 1995. Yeren los cursos de llingua pa enseñantes y teníen tres niveles: aniciu, mediu y superior. Asina, formábase a los enseñantes de primaria y secundaria que llueu tendríen qu'impartir l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura nos colexos ya institutos.

Pero nel cursu 1995/1996, estos cursos pasen a facese en xuntura cola Universidá d'Uviéu colo que pasen a ser títulos propios. Mentaos títulos yeren pa mayestros/es, que tendríen, depués de finalos, la titulación d'esperto en Llingua Asturiana; y pa profesores llicenciaos en cualesquier filoloxía, que tendríen, una vegada los finaren, el título d'especialista en filoloxia asturiana.

Al entamar estos títulos propios desaparecen los de llingua asturiana pa enseñantes. Esto fue reivindicáu pela Academia, que dicía que la Universidá d'Uviéu yera la que tenía qu'enseñar a los mayestros-es.

Nel añu 96 entamen los cursos de branu que son pa enseñantes y ciudadanía en xeneral. Fueron al entamu cursos de estensión universitaria. Pa los docentes tienen reconocencia ofiacial. Estos cursos duraron hasta 2010 y pasaron a convertise nos cursos de la UABRA (Universidá Asturiana de Branu, que veremos nel siguiente epígrafe), depués de la firma del conveniu ente l'Academia, la Universidá y el Conceyu de Cangas (que sedrá la sede ofiacial). Éstos tán certificaos pol Principáu pa los docentes a efectos de formación (sexenios...).

Finalmente, nel añu 2001, la Conseyería d'Educación fai l'encargu a l'ALLA de que se tienen qu'ufiertar tamién cursos de fala pa docentes que llueu darán clase na comarca Navia-Eo. Toos estos cursos vamos desendolcalos de siguíu.

2.4.5 UABRA (Universidá Asturiana de Branu)

Enantes de facer el desendolcu de los cursos, vamos ver daqué informacion xeneral del mesmu.

Los cursos de la UABRA faense en Cangas, de normal mientres la primer selmana del mes d'Agostu. El llugar onde se dan les clases ye la Escuela Oficial d'Idiomes de Cangas, al lláu de la Escuela Hogar onde los estudiantes que se matriculen faen les comíes y duermen.

Tan dirixíos por María Cristina Valdés Rodríguez, el Secretariu ye Xosé Ramón Iglesias Cueva y el Direutor Xeneral Pablo Xuan Manzano Rodríguez, toos ellos académicos de número de l'Academia.

Amás de les clases normales, fáense una serie de xeres complementaries como por exemplu delles conferencies (los martes y xueves), conciertos de música (los miércoles) y esposiciones na Casa de la Cultura (del 31 de xunetu al 11 d'agostu).

Estos Cursos tienen reconocencia oficial per parte de la Consejería d'Educación del Principáu d'Asturies, darréu de l'acreditación de l'ALLA como "Entidá Organizadora d'Actividaes de Formación Permanente del Profesoráu". Ello afita a tolos efeutos la reconocencia d'estos Programes Formativos dende'l puntu de vista alministrativu (currículum, méritos, sexenios, etc.) pal profesoráu d'Educación Primaria y Secundaria del Principáu d'Asturies.

Una vegada vista esta información xeneral de la UABRA, vamos ver cuáles son los cursos que s'ufiertan.

2.4.5.1 *Cursu Elemental de Llingua Asturiana*

Empobínase a toles persones, al marxe de la so titulación o nivel d'estudios, y tienen como oxetivu algamar una conocencia básica de la llingua na espresión oral y escrita.

Superaes les pruebas afayadices, los participantes llograrán la certificación de Conocencia Básica de la Llingua Asturiana. Esta certificación pue algamase tamién pente medies de les pruebas añales (de calter escritu y oral) que l'Academia entama nos meses de xineru y mayu y nes que toles persones interesaes puen amosar la so conocencia práutica del idioma asturianu.

Nel Plan d'Estudios inxérense 60 hores llectives que se corresponsen coles siguientes asignatures:

- Normes ortográfique

- Sociollingüística aplicada al casu asturianu
- Exercicios escritos
- Situaciones comunicatives escrites
- Situaciones comunicatives orales
- Averamientu a la Lliteratura Asturiana

2.4.5.2 *Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana*

Va dirixíu a aquelles persones que superaren l'anterior Cursu Elemental o que, al traviés de les pruebas de xineru o mayu, algamaren el certificáu de Conocencia Básica de la Llingua Asturiana.

El so oxetivu ye que tola xente, al marxe del so nivel d'estudios, titulación o profesión, pueda llograr una más fonda conocencia práctica de la llingua asturiana.

Superaes les pruebas afayadices, los participantes recibirán el certificáu de Conocencia Avanzada de la Llingua Asturiana.

Nel Plan d'Estudios inxérense 60 hores llectives que se correspuenden coles siguientes asignatures:

- La llingua asturiana estándar
- Llingua y sociedá na Asturias de güei
- Situaciones comunicatives escrites II
- Situaciones comunicatives orales II
- Aspectos de la cultura asturiana
- Aspectos de la Historia d'Asturies
- Lliteratura asturiana contemporánea
- Téuniques de creatividá lliteraria

2.4.5.3 Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu

Los sos destinatarios, fundamentalmente, son los maestros o llicenciaos. Amás podrán inscribise nestos cursos les persones que tengan superáu'l Cursu Avanzáu. A tolos alumnos que superen el cursu daráse-ys el Diploma del Cursu d'Afondamientu.

El profesoráu de Llingua Asturiana n'Educación Primaria y Secundaria, asina como los titulaos por esta Academia y/o pola Universidá, tienen preferencia a la hora d'inscribise nos Cursos d'Afondamientu.

Los cursos (de 35 hores llectives) tienen calter selmanal y la UABRA plantea pal presente añu 2017 los que vienen darréu:

- Capacitación pa la Traducción al Asturianu (31 de xunetu al 5 d'agostu de 2017).

Esti cursu, qu'empobina Marta Mori d'Arriba, tien como oxetivu presentar sintéticamente los presupuestos teóricos que rixen la traducción a una llingua minoritaria. El trabayu d'aplicación al casu asturianu ye dafechu prácticu y nél tendrás en cuenta, de mou especial, l'exerciciu de tornes de textos lliterarios y periodísticos y de textos llegalos y científicos. Nel programa formativu tamién participen como profesores Cristina Valdés Rodríguez, Alberto Fernández Costales y Héctor García Gil.

- Nueves teunoloxíes na educación (31 de xunetu al 5 d'agostu de 2017).

El cursu, dirixíu por David Melendi Palacio, tien como oxetivu cimero que l'alumnáu conoza delles aplicaciones educatives de llibre distribución aplicables a la docencia y ver el so emplegu nun entornu académicu. Nel programa formativu participen como profesores Xulio Berros Reinoso y David Guardado Díez.

- Nueves teunoloxíes na educación (31 de xunetu al 5 d'agostu de 2017).

El cursu, dirixíu por David Melendi Palacio, tien como oxetivu cimero que l'alumnáu conoza delles aplicaciones educatives de llibre distribución aplicables a la docencia y ver el so emplegu nun entornu académicu. Nel programa formativu participen como profesores Xulio Berros Reinoso y David Guardado Díez.

- Averamientu nel cine n'asturianu (del 7 al 11 d'agostu de 2017).

L'oxetivu d'esti cursu, empobináu por Próspero Morán López, ye averase a la realidá de la producción audiovisual n'asturianu al traviés d'un percorríu peles películes y los curtimetraxes fechos na nuesa llingua, asina como conocer (y ellaborar prácticamente) un proyeutu específicu de realización audiovisual. Nel

programa formativu participen como profesores l'actriz María Cotiello Pérez y el realizador Pablo A. Quiroga Prendes.

2.4.5.4 Cursos en colaboración cola Universidá d'Uviéu

Los cursos de colaboración ente la Universidá d'Uviéu y l'Academia de la Llingua Asturiana, darréu del pautu firmáu ente ambes instituciones, entama colos cursos d'Estensión Universitaria que tán dirixíos a los estudiantes de toles estremaes carreres universitarias.

Los alumnos que participen nellos podrán algamar, respetivamente, 6 y 5 créditos de llibre configuración. Los Cursos que, nun principiu, propunxo l'Academia y que sedrán impartíos por profesores de la Universidá d'Uviéu, son los que viemos nos epígrafes del 2.4.5.1 al 2.4.5.3.

2.4.5.5 Curso de Gallego-Asturiano

Estos cursos van tener tres fases: una primera na que s'afonda nel sistema llingüísticu del gallego-asturiano, na lliteratura tradicional y actual, n'aspectos sociollingüísticos ente otros; la segunda na que se trabayen la práutica oral ya escrita del gallego-asturianu; y la tercera na que se fai más trabayu na ellaboración d'unidaes didáutiques y el diseñu de materiales curriculares. Esta ye la titulación oficial que s'esixe pa impartir l'asignatura de Gallego-Asturiano n'Educación Primaria y Secundaria.

Tien un másimu de 15 places pa profesores d'Educación Infantil, Primaria y Secundaria (nesti casu, llicenciaos en Filoloxía). Pa facer el cursu tien que superase primeru una prueba escrita y oral en Gallego-Asturiano. Si'l númberu de places supera les 15, primeru entrarán nel cursu los que seyan profesores funcionarios de la Conseyería y llueu, si sobren, entraran los que seyan funcionarios interinos.

Nel Plan d'Estudios considéranse 60 hores llectivas con estas asignatures:

- Práutica escrita de gallego-asturiano.
- El sistema llingüísticu del gallego-asturiano.
- Lliteratura tradicional y actual.
- Aspectos sociollingüísticos d'apricación na zona.
- Diseñu y ellaboración d'unidades didácticas.
- Práutica de llingua oral.

- Práctica de llingua escrita.

Hasta equí viemos lo que ye la contestualización de l'Academia Asturiana de la Llingua na que falamos de la so hestoria, los sos estatutos, la so estructura y el llabor educativu que s'encarga de llevar alantre, perimportante pal continuo espardimientu del idioma. Ye'l momentu agora de pasar al siguiente de los epígrafes d'esti trabayu, nel que veremos cuáles son los oxetivos que se pretenden algamar tres la realización del mesmu.

3

Oxetivos

Nesti tercer puntu d'esti trabayu, vamos centranos n'esponer y desendolcar los oxetivos xenerales que se pretende algamar una vegada finemos el nueso análisis documental.

Asina, como yá dicía Hernández, Fernández & Baptista (2004, p.38): *“los objetivos son guías del estudio y hay que tenerlos presentes durante todo su desarrollo. Tienen que expresarse con claridad para evitar posibles desviaciones en el proceso de investigación y deben ser susceptibles de alcanzarse”*. Amás tamién afirmen qu'estos oxetivos tienen que tener rellación unos con otros, tienen que tar conectaos ente sí.

D'esta miente, presentamos de siguío los que sedrán los nuesos oxetivos que, como dicíamos, pretendemos algamar a lo caberu d'esti documentu y que son: carauterizar los enfoques comunicativos, describir los conteníos y temátiques de la coleición “Estaya Pedagóxica”, analizar la focalización trabayada no que cinca a les habilidaes llingüístiques, sintetizar les propuestes metodolóxiques básiques de la coleición y contrastar si estes aportaciones dicen colos enfoques comunicativos.

- Carauterizar los enfoques comunicativos: veremos cómo son definíos y cuáles son les sos carauterístiques principales pa llueu, depués del análisis, poder comparalos coles aportaciones de la coleición “Estaya Pedagóxica”.
- Describir los conteníos y temátiques de la coleición “Estaya Pedagóxica”: veremos cuáles son los temas que se traten nos llibros asina como la bayura conteníos de les dixebras rames educatives dende les que se faen aportaciones.
- Analizar la focalización trabayada no que cinca a les habilidaes llingüístiques: veremos si les propuestes que se faen na coleición y que sedrán de dixebras rames educatives tarán empobinaes al desarrollu de les habilidaes llingüístiques de los escolinos-es.

- Sintetizar les propuestas metodolójiques básiques de la coleición: remanaremos tolos datos estrayíos de los llibros que darán sofitu pa comprender l'enclín de caún d'ellos no que cinca al llabor educativu.
- Contrastar si estes propuestas dicen colos enfoques comunicativos: les aportaciones que los escritores dexen na coleición sedrán comparaes colos enfoques comunicativos y determinaremos si éstos dicen o no coles carauterístiques principales d'éstos.

Una vegada vistos los oxetivos que pretendemos algamar a lo caberu'l nueso trabayu, tamos yá en disposición de pasar al desendolcu del marcu teóricu, nel que vamos detallar primeru los enfoques comunicativos.

4 Marcu teóricu

Pa poder facer l'análisis de la coleición, tenemos que falar enantes de los enfoques comunicativos porque, como vimos, son parte perimportante del trabayu, ye un de los oxetivos xenerales d'él y al final vamos tener que contrastar si éstos tienen o non rellación colos conteníos y propuestas de la “Estaya Pedagóxica”.

4.1 Los enfoques comunicativos

Los enfoques comunicativos son parte perimportante de la enseñanza de llingües anguañu. Dichu enfoque, como yá dicía Maati (2013), nun se debe entender como relevu de los enfoques tradicionales, sinón que son unes adaptaciones metodolóxiques qu'a ellos se-ys faen, pa adecualos al momentu históricu nel que tamos.

Estes metodoloxíes tradicionales, trataben de facer una enseñanza-deprendizax de la llingua d'un mou percomplicáu. Pretendíen que los estudiantes consiguieran remanar la llingua pa facer un usu modélicu d'ella. Pa ello, l'escolín/a tenía primeru que tener un conocimientu fondu de la teoría y del so funcionamientu, llueu tenía que memorizar les riegles gramaticales y ortográfiques y, por último, facer unes xeres o actividaes d'aula que yeren mui mecániques y que nun respondíen a situaciones reales de comunicación.

Surxen asina estos enfoques comunicativos que, diz Bérard (1995), tienen el propóscitu d'establecer la comunicación ente los escolinos-es teniendo en cuenta les habilidaes que se pretenden desenvolver en cada momentu (compresión y espresión oral y escrita) mediante l'usu de documentos auténticos. Tou esti conocimientu que los escolinos-es alquieren, pasará a ser usáu n'ámbitos o contestos reales.

Lo que se fai con este enfoque ye desenvolver les competencies como capacidaes llingüístiques operatives. Diches competencies tienen tres ámbitos d'estudiu: la competencia llingüística, la competencia comunicativa y la competencia pragmática.

- Chomski (1965) definía la competencia lingüística como la capacidad o'l conocimiento consciente o inconsciente que se tien sobre'l funcionamiento d'un sistema lingüístico como puen tener los filólogos o los mayestros/es y profesores de llingua.
- Hymes (1971), Gumperz (1972) y Lyons (1970) definía la competencia comunicativa como la capacidad d'actuación lingüística en función del contestu, de los interlocutores y de la intención de la comunicación. Pue dir relacionáu col nivel cultural de les persones.
- Pierce (1960), Morris (1946) y Van Dijk (1980) definen la competencia pragmática como l'habilidad d'una persona pa diferenciar ente'l conteníu formal de la comunicación y la intención comunicativa. Nesti sen entren en xuegu elementos como la ironía, simpatía, etc.

Una vegada vistes les distintes capacidaes que definen les habilidaes lingüístiques, ye hora de ver y definir más fonderamente lo que ye la competencia comunicativa. Ésta, según Canale & Swain (1980), tenía una serie d'elementos que son los que vamos ver darréu:

- Competencia lingüística, que ye, como ya diximos enantes, el dominiu de los mecanismos fonético-fonolóxicos, morfo-sintáuticos y léxico-semánticos.
- Competencia sociolingüística que ye la capacidad d'adequar l'usu lingüísticu al contestu.
- Competencia discursiva que ye l'habilidad p'aplicar la propia esperiencia pa xenerar mensaxes comprensibles y p'analizar y pescudar los ajenos.
- Competencia estratéxica que ye l'habilidad pa saber qué se pue decir y cómo, faciendo una integración del llinguax verbal y non verbal.
- Competencia sociocultural que ye la capacidad d'interpretar los conteníos culturales de los enunciaos lingüísticos.

Nesti puntu tenemos qu'entamar a falar de lo que ye l'enfoque comunicativu na enseñanza de les llingües. Y tenemos qu'entamar porque un de los oxetivos del nueso trabayu ye llegar al determináu de si los conteníos trataos nos distintos números de la coleición “Estaya Pedagóxica” dicen colos enfoques comunicativos no que cinca a la enseñanza de les llingües.

Asína González Riaño (2004) diz que la llingua depréndese (dende'l puntu de vista del usu y de la reflexón sobro'l so funcionamientu) cuando s'usa y non tanto cuando s'estudia y analiza dende'l puntu de vista estructural.

Por esti motivu, l'enfoque comunicativu na so aplicación didáctica lleva darréu "recrear" nel aula situaciones de comunicación (oral y escrita) del siguiente móu:

- N'estremaos contestos: porque existen dixebras formes correutes y eficaces de falar. Nun sedrá lo mesmu falar na escuela, na casa, na consulta del médicu, nel ayuntamientu, nel bar o nel parque.
- Con distintos interlocutores: porque existen dixebras interlocutores colos que podremos interactuar. Nun sedrá lo mesmu falar col mayestru/a, falar colos collacios/es, falar con los pas o falar con un xuez/a.
- Con dixebras intenciones comunicativas: porque existen dixebras formes d'espresase en función de lo que queramos tresmitir a los destinatarios a los que vayamos a falar o a los que vayamos unvia-ys un escritu. Nun sedrá lo mesmu escribir una carta pa un collaciu/a que una carta pal direutor/a del periódicu.

Estes situaciones pa "recrear" nel aula de llingües (castellán, asturianu, inglés...) fairíen referencia, por exemplu, a:

- Xuegos de rol duales/plurales nos que los escolinos/es representen una situación de la vida real. Que fagan como si tuvieren nuna tienda comprando daqué, nuna entrevista na radio o nuna conversación nun bar.
- Imitación de personaxes onde los neños y neñes se metan na piel d'otra persona y fagan los xestos y traten de falar coles mesmes espresiones qu'usen ellos.
- Ponese nel llugar d'otra persona o compañeru/a y falar como lo fairía él nuna situación na que se vio involucráu y na que tuvo que defendese oralmente.
- Retrucar espontáneamente los argumentos que dé un collaciu/a o'l mayestru/a al rodiu de dixebras temas.
- Relatar sucesos que-ys pasaron a ellos mesmos nos que tengan que dir cuntanto'l día, la hora, cómo fueron sucediéndose los acontecimientos, cómo solucionaron la situación o qué fue lo que ficeron.
- Cuntar histories reales o inventaes nes que se puedan espersar llibremente.

- Describir oxetos, persones o paisaxes nes que falen de les sos carauterístiques o les sos funciones.
- Dramatizar cuentos nos que nun solo s'espresen oralmente sinón tamién que verbalicen, escenifiquen o teatralicen.

Por último, y no que cinca al enfoque comunicativu, vamos ver darréu delles carauterístiques básiques d'él dende'l puntu de vista de l'usu que-y podemos dar los mayestros/es nel aula:

1. Situaciones d'interacción múltiple (deprendizax cooperativu) nes que participen toos y toes los escolinos y escolines pa qu'unos deprendan d'otros.
2. Tratamientu de conteníos procedimentales que tienen que ver col cómo s'usa la llingua.
3. Usu de documentos auténticos y “realies” o usu de falsos documentos auténticos. Les “realies” trabáyense con documentos auténticos, que son documentos que nun tienen un conteníu llingüísticu creáu pa tal fin pero que son los que xeneren situaciones más creíbles nel aula. Éstos úsense como alternativa a los llibros de testu.
4. Protagonismu del alumnáu y niveles altos d'autonomía na xestión de les situaciones y na so preparación
5. Xeres d'algame mediu y llargu que requieren una preparación previa.
6. Correición a lo cabero de les actividaes pa nun interrumpir durante'l procesu de comunicación de los escolinos. El mayestru/a tien qu'intervenir al final faciendo suxerencies o comentarios.
7. Análisis de los testos dende'l puntu de vista de la llingüística testual: coherencia, cohesión, adecuación y correición de testos y discursos tanto orales como escritos.
8. El mayestru/a como dinamizador del procesu d'enseñanza-deprendizax mientres que nel estilu tradicional el mayestru/a yera un meru tresmisor.

Haste equí ye lo qu'en mayor o menor midía son los enfoques comunicativos y les sos cimeres carauterístiques. Vamos ver a continuación lo que ye un enfoque que quizá pueda considerase más novedosu o'l siguiente pasu de los enfoques comunicativos. Ye lo que conocemos como la perspectiva aicional.

4.2 La perspectiva funcional

La perspectiva funcional es un enfoque que pretende ir más allá de los enfoques comunicativos. Una aproximación a la definición haríala González Riaño (2007, p.11), haciendo un resumen de los planteamientos que hace Puren (2007), que dice “que la lengua aprende no solo cuando se usa sino cuando se hacen con ella cosas socialmente relevantes”.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua ha de incluir la posibilidad de emplear la lengua para hacer cosas “socialmente” significativas y relevantes. En el caso de la lengua asturiana implica, entre otras cosas:

- Asumir el asturiano como lengua propia y usual (aunque no exclusiva).
- Emplear el asturiano fuera del aula.
- Participar en actividades sociales que tengan al asturiano como lengua vehicular y tengan “importancia” desde el punto de vista personal y/o emocional.

5 Metodoloxía

Darréu vamos entamar el quintu epígrafe del nuesu trabayu y nel que falaremos de la metodoloxía que vamos siguir. Dicha metodoloxía centrarase nel estudiu de dos factores: el paradigma cualitativu na investigación socioeducativa y l'análisis documental como técnica de recoyida d'información cualitativa.

Como vemos, lo cualitativu tien un pesu grande nel trabayu. Ye asina porque recoyeremos y analizaremos bayura datos sobre la coleición, datos que nun se puen espresar de forma numbérica. L'análisis ye más un análisis documental de lo que s'espresa nos llibros, del so conteníu.

Pasemos pues al desendolcu del primer de los puntos nos que se centrará la nuesa metodoloxía.

5.1 El paradigma cualitativu na investigación socioeducativa

La investigación socioeducativa nun ye daqué nuevu que se venga faciendo dende estos últimos años. Dalcuerdo con Rodríguez et al (1996) dende medios del sieglu XIX hasta anguañu fueron apaeciendo numberoses menes de facer investigaciones educatives. Ente elles, la que tenemos que seleicionar nos equí pa desendolcar el nuesu trabayu, que nun ye otra que la investigación cualitativa.

Pa entender que ye la investigación cualitativa vamos facer un repasu de lo que foi la so evolución a lo llargu los años. Según Rodríguez et al (1996) ésta nun pue concebise si nun ye dende la consideración del procesu que siguieron caúna de les extremaes tendencias y árees que la engloben y que son estudiu de campu, investigación naturalista o etnografía ente otres.

Asina, establécense cuatro fases fundamentales nes que podemos ver esta evolución de la que tamos falando. Bogdan y Biklen (1982) faen esta clasificación:

- Un primer momentu que va dende finales del sieglu XIX hasta los años 30. Nesti periodu xurden los primeros trabayos cualitativos amás de ñacer tamién la sociología na investigación.
- Un segundu momentu que va dende los años 30 hasta la década de los 50. Nesti periodu dase un declive nel interés qu'había na primer etapa sobre la investigación cualitativa.
- Un tercer momentu al rodiu la dómina de los 60 onde vuelve a xurdir l'interés y empieza a vese un aumentu nestos métodos d'investigación cualitativa.
- Un quartu momentu, qu'entama na dómina de los 70. Ye esta década la que más mos va interesar ya que ye onde s'entama a facer investigación cualitativa. Los qu'entaman a facela son los investigadores educativos, fechu perimportante porque enantes, los que la facien, yeren antropólogos o sociólogos. Dicimos perimportante porque son les persones que tan n'educación les más conocedores de les necesidaes y del día a día de la institución.

El propiu conceutu d'investigación cualitativa vien camudando a lo llargu de la hestoria. Diz Sandín (2003) qu'anguaño pue dicise que ye un conceutu perampliu que fai referencia a estremaes perspectives, métodos y estratexes d'investigación. Ruiz (1999, citáu por Sandín, 2003) ya dicía que yera más fácil facer una descripción de la investigación cualitativa que facer una bona definición. Magar el propiu Ruiz va tratar de definila como llueu veremos.

Nesti llibru, el so autor, Sandín, recueye una serie de definiciones que vamos ver darréu como les fechess per Strauss y Corbin, Pérez Serrano, Tesch o'l propiu Ruiz ente otros.

Los primeros, Strauss & Corbin (1990, citáu por Sandín, 2003), definen la investigación cualitativa como aquella que produz resultaos a los que nun se llega pente medies de procedimientos estadísticos o cuantificables. Añaden que dalgún datu pue ser numéricu pero l'análisis en sí va ser cualitativu.

Depués, Pérez Serrano (1994, citáu por Sandín, 2003) diz que la investigación cualitativa ye un procesu activu, sistematizáu y riguroso d'indagación sobre situaciones, eventos o comportamientos observables.

Otra definición, va proponela Tesch (1990, citáu por Sandín, 2003) que fala de que la investigación cualitativa ye un enfoque de la producción de conocimientu, que nun solo va referise a los datos.

Y l'últimu d'ellos que fala de lo que ye la investigación cualitativa ye Ruiz. Ésti, fae una aproximación a lo que pue ser una bona definición de la investigación cualitativa.

Investigación cualitativa es una actividad sistemática orientada a la comprensión en profundidad de fenómenos educativos y sociales, a la transformación de prácticas y escenarios socioeducativos, a la toma de decisiones y también hacia el descubrimiento y desarrollo de un cuerpo organizado de conocimientos. (Sandín, 2003, p.123)

Llevando esto al nuestro tarrén, a lo que va ser el desendolcu del nuestro trabayu y centrándonos nesta última definición de Sandín, diremos que la nuesa investigación cualitativa va tratar de comprender en profundidá caún de los llibros de la coleición “Estaya Pedagóxica”. Esta comprensión de la coleición prepararanos pa facer una tresformación de les práutiques y los escenarios socioeducativos, en rellación a la enseñanza-deprendizax de la llingua asturiana. Tresformación empobinada a enseñar y deprender dende la perspeutiva de los enfoques comunicativos.

Falando agora de les carauterístiques xenerales de la investigación cualitativa, que presenta Sandín (2003) nel so llibru, pue dicise qu'ésta adoptará formes particulares y estremaes cuando s'analiza caún de los contestos concretos. Sicasí, l'autor fala de varies xeneralidaes.

- Una d'ellas ye la de l'atención al contestu, yá que la esperiencia humana tien llugar en contestos particulares, estes investigaciones nun van poder ser entendíes si dixebamos estos contestos. L'investigador tendrá que centrar la so atención nos contestos naturales y buscar les entruques nel mundu real.
- La segunda xeneralidá diznos que l'investigador va ser un instrumentu en sí mesmu y, pente medies de la interaición con esi mundu real, va dir recoyendo y pescanciando datos.
- Otru rasgu qu'identifica esta investigación ye'l so caráuter interpretativu, el cual va vese en dos sentíos: la integración de los sos hallazgos nun marcu teóricu y la pretensión de que les persones que s'estudien den la so esperiencia particular y la so visión del mundu.

Asina, vamos facer una investigación nel contestu de l'ALLA, el sistema educativu n'Asturies y la enseñanza de la Llingua Asturiana nos colexos. Pa facelo, la interaición nesti contestu va ser unillateral, ye dicir, namái vamos precisar la collaboración de l'Academia de la Llingua pa dir recoyendo y ordenando los datos necesarios tanto de la institución como de los llibros. Nun precisaremos pa esti trabayu, quiciabes si pa otres investigaciones futures, el sofitu de los colexos u otra institución educativa. Una vegada axuntaos los datos, tendremos qu'analizalos y ver si tienen

rellación col marcu teóricu col que lo vamos integrar, nesti casu, los enfoques comunicativos.

Estes tres carauterístiques anteriores son las que se vienen remanando fai tiempu pero anguañu, dizse que la carauterística más importante va ser la reflexividá. Esto quier decir, según pallabres de Sandín (2003, p.126), que:

Hai que fixase na forma en que los estremaos elementos llingüísticos, sociales, culturales, políticos y teóricos inflúin de forma conxunta nel procesu de desarrollu del conocimientu (interpretación), nel llinguax y la narrativa (formes de presentación) ya impregnen la producción de los textos (autoridá, legitimidá...)

Aludiendo a esta última carauterística de la que fala Sandín, la nuesa investigación tendrá tamién en cuenta la dómina na que fueron editaos los llibros de la coleición, ya que les sos aportaciones puen ser dixebraes si son de la década de los 80 o si son del 2000 alantre, yá que los tiempos nun son los mesmos y les visiones n'educación camudaron mucho d'aquel entonces a anguañu.

Pero pa facer una investigación cualitativa, primeru tendremos qu'estremar ente lo que ye investigación cualitativa y lo que ye investigación cuantitativa, d'esti mou conoceremos les carauterístiques principales de caúna y sabremos, en consecuencia, como tenemos que facer la gueta y recoyía d'información y análisis ya interpretación de los datos. D'esti mou podremos recoyer lo más relevante de los llibros, desechando lo accesoriu, y llueu poder facer un bon análisis con ellos. Pérez Gómez (1983, citáu por González Riaño, 1994) establez una clasificación de los principios que carautericen a cada métodu, siempre falando d'ellos nel ámbitu educativu.

Tabla 4. Principales diferencies ente la metodoloxía cuantitativa y la metodoloxía cualitativa

Metodoloxía cuantitativa	Metodoloxía cualitativa
La oxetividá na investigación educativa como resultao de la fiabilidá y la validez de los preseos de recoyida y análisis de datos.	Comprender el fechu educativu ye un llabor humanu polo que la oxetividá, nesti casu, nun tien cabida. La posición del investigador nun pue ser neutral.
Investíganse los productos o resultaos de la enseñanza.	L'oxetivu de la investigación educativa sobrepasa les llendes de les conductes manifiestes. Los efectos que se producen a llargu plazu son más significativos que los planificaos o controlaos.
Mídese la situación d'entamu del alumnu y la mesma depués d'un periodu de tiempu.	La investigación que se centra nos procesos d'enseñanza-deprendizax trata d'aprender la singularidá de les situaciones concretes y les carauterístiques particulares que definen una situación.

Faese necessariu un control estrictu de les variables qu'intervienen.	Esta metodoloxía ye sensible a les diferencies, acontecimientos imprevistos ente otre coses. Ye fundamental la inmersión del investigador nel centru o llugar nel que se va facer la investigación.
Estúdiense situaciones carauterizaes per una gran estabilidá nel tiempu (mesmu currículum, grupos homologables del suxetu...), pa soslayar los efectos secundarios o llaterales.	Nun ye posible intentar comprender fenómenos educativos partiendo d'un diseñu d'investigación estructuráu. Esto requier modelos flexibles que s'adapten a situaciones non previstes ya insospechaes previamente.
Los sos oxetivos son: comprobar el gráu nel que s'algamen los oxetivos prefixaos y usar los datos de la investigación pa apoyar a la planificación del procesu d'enseñanza.	Esta investigación faese pa comprender la situación que s'estudia considerando les interpretaciones, intereses y aspiraciones de los implicaos y cuya información va dirixise precisamente a esos sectores implicaos.

Fonte: adautación de González Riaño (1994)

Como vemos nesti cuadru, ambes metodoloxíes son bien diverses, si bien, dizse qu'en muchos casos, una necesita a la otra. Esto vien a refrendalo Aguilera & Blanco (1987, citáu por González Riaño, 1994, p.202), que dicen que:

Si bien es verdad que por las características que hemos comentado, la metodología cualitativa parecería la más útil en la investigación en educación, porque en su misma concepción implica el estudio de procesos e interacciones entre sujetos y su medio, teniendo en cuenta todas las variables previstas y no previstas, sin embargo, la investigación, cuantitativa podría emplearse conjuntamente. Parece irse asumiendo que ambas perspectivas son necesarias y que pueden funcionar conjunta y complementariamente. La concreción de este empleo conjunto dependería de las exigencias específicas de cada situación de investigación.

Y pue ser que se necesiten porque los dos enfoques, según Grinnell (1997, citáu por Hernández, Fernández & Baptista, 2004) comparten delles carauterístiques comunes que puen clasificase en cinco fases:

- Faen observación y evaluación de fenómenos.
- Plantegen idegues depués de facer la observación y evaluación.
- Prueben y demuestren el gráu en qu'eses idegues tienen fundamentu.
- Revisen les idegues sobre la base de les pruebes o del análisis

- Proponen nuevas observaciones y evaluaciones pa modificar eses idegues o xenerar otras.

Pasando a falar de los oxetivos específicos de la investigación cualitativa, espón Sandín (2003) qu'estos tan pervinculaos a les estremaes y diverses metodoloxíes d'investigación qu'existen. Nel ámbitu que tamos desendolcando nos, l'educativu, la investigación cualitativa va tener como oxetivu comprender en profundidá los fenómenos educativos pa dar un primer pasu haza una tresformación d'esti contestu escolar. Y esa tresformación tendrá que facese dende les necesidaes sentíes poles persones que son les protagonistas d'esti contestu que s'investiga, que nun son otros que los educadores, que son los que meyor saben onde tan los puntos débiles a meyorar.

Los dixebraos oxetivos na investigación cualitativa, que vamos ver darréu, fueron identificaos por Colás (1997, citáu por Sandín, 2003) nun estudiu que desendolcó y que diz que son varios y d'estremos tipos:

- Descriptivos: identificar elementos y explorar les sos conexiones.
- Interpretativos: comprender el significáu del testu y descubrir patrones (desendolcu de nuevos conceutos, rellaboración de los conceutos esistentes, identificación de problemes...).
- De contrastación teórica: elaborar, contrastar o verificar postulaos, xeneralidaes y teoríes.
- Evaluativos: evaluar polítiques y anovaciones.

Oxetivos que nel ámbitu educativu dexen como resultáu bayura estudios y temes abordaos. La mayoría les investigaciones céntranse na descripción, xeneración de teoríes, comprobación d'hipótesis y la evaluación. Nel nuesu casu, la nuesa investigación cualitativa será del tipu interpretativu yá que tendremos que comprender el significáu de los llibros de la coleición y conocer los patrones de cada exemplar pa llueu facer l'análisis, ver si diz colos enfoques comunicativos y sacar les conclusiones pertinentes.

5.2 L'análisis documental como técnica de recoyida d'información cualitativa

Lo primero que tenemos que facer nesti momentu ye dar una definición de lo que ye l'análisis documental. Pa ello, vamos garrar tres qu'al paecer de nueso, son les más clarificadores pa espresalo.

En primer llugar, Pinto (1992, p.89) diz que l'análisis documental ye “*el complejo de operaciones que afectan al contenido y a la forma de los documentos originales, para transformarlos en otros documentos representativos de aquellos, que facilitan al usuario su identificación precisa, su recuperación y su difusión*”.

En segundu llugar, Solis (2003, citáu por Peña & Pirela, 2007) diz que ye una situación na que se seleicionen determinaes idegues que son importantes nos documentos y con ellos podrá espresase el conteníu de los mesmos y recueperar fácilmente la información que nellos hai.

Por últimu, Fox (2005) fala de que ye un análisis de documentos col fin de poder facer una nueva representación na que'l conteníu d'ellos seya más fácil de consultar.

Estes tres definiciones faen referencia a dalgo de lo que yá falamos na introducción d'esti trabayu, que yera l'interés y relevancia qu'esti trabayu podía tener. Dichu interés y relevancia centrábase na fácil recuperación de les aportaciones, válides pal procesu d'enseñanza-deprendizax d'una llingua minoritaria, fechas nél, una vegada tuvieren sintetizaes por nosotros. Esto ye precisamente lo que dicen estes definiciones: analizar unos datos o idegues (les aportaciones que se faen na coleición “Estaya Pedagóxica”), sintetizalos (les propuestas que casen colos enfoques comunicativos) y facelos más accesibles a los demás (al profesoraú y cuerpu de mayestros-es de Llingua Asturiana).

Vistes les definiciones y l'adautación d'elles a la nuesa investigación, vamos ver dixebraes clasificaciones del análisis documental. Dalcuerdu con Quintana (2006) l'análisis documental ye'l puntu d'entamu de toa investigación caulitativa. Diz qu'esti análisis tien a desarrollase en cinco momentos:

- Gueta de tolos documentos esistentes.
- Clasificación de los documentos identificaos.
- Seleición de los meyores pal nueso propósiu investigador.
- Llectura en profundidá del conteníu d'ellos pa estraer elementos d'análisis.
- Lleer los documentos comparando los elementos estraíos nel puntu anterior.

Como falamos enantes, la investigación cualitativa tien la carauterística de tener pluralidá y multiplicidá metodolóxica, ye dicir, flexibilidá pa adautase a cada situación concreta. Esto va producir un arriquecimientu en cuantes a la diversidá de téuniques de recoyída de datos.

Pero nun solo vamos ver esta clasificación que propón Quintana. Atopamos equí otra que mos presenta Rodríguez et al (1996) y que tien dalguna fase más que la clasificación que vimos enriba:

- Seleición d'un tema o área a investigar.
- Identificación d'un problema.
- Revisión de la lliteratura.
- Seleición del métodu d'investigación.
- Recoleición de los datos.
- Análisis d'esos datos qu'enantes recoyimos.
- Interpretación de los resultaos y elaboración de les conclusiones.
- Redacción del informe final.

Pa finir coles clasificaciones de les fases d'una investigación cualitativa vamos ver la que fai Latorre et al (1996, citáu por Sandín, 2003), que les clasifica de la siguiente forma:

- Fase esploratoria o de reflexión na que s'identifica'l problema, se faen cuestiones d'investigación, se fae una revisión documental y se traza una perspectiva teórica.
- Fase de planificación na que se seleiciona l'escenariu de la investigación, la estratexa a seguir y na que se redefine'l problema y otras cuestiones d'investigación.
- Fase d'entrada nel escenariu onde se negocia l'accesu al sitiu onde se realizará la investigación, se seleiciona a los participantes, se fixa'l papel del investigador y se fai un muestréu intencional.
- Fase de recoyía y d'análisis de la información onde se presenten les estratexes pa la recoyida d'información y les téuniques que s'usarán pa facer l'análisis.
- Fase de retirada del escenariu onde se fina la recoyida d'información, se fae la negociación de la retirada y s'analiza con procuru la información.

- Fase d'elaboración del informe onde se piensa que tipu d'informe facer y s'ellabora dichu informe.

Nosotros vamos tratar de garrar lo meyor de caúna d'estes clasificaciones pa detallar cómo fairemos o qué pasos seguiremos pa facer la nuestra. Anque tampoco garraremos lo meyor sinón lo que más s'adaute a lo que pretendemos plantegar.

Polo tantu, lo primeru que ficimos fue seleicionar la tema que queríemos investigar. Interesámonos pela coleición “Estaya Pedagóxica” porque ye una riestra llibros de referencia pa nosotros como integrantes del cuerpu de mayestros/es de Llingua Asturiana de Educación Primaria magar camentamos que ye una coleición perválida pa los educadores de tolos niveles educativos.

Llueu, nestes investigaciones como la que pretendemos llevar alantre nosotros, hai que tener identificaos los documentos a analizar. Dichos documentos allúguense toos ellos na biblioteca de l'Academia de la Llingua Asturiana. Depués yá taremos en disposición de poder facer, como diz na so clasificación Rodríguez et al (1996), una recoleición de los datos faciendo una llectura en profundidá. En lleendo, tendremos qu'analizar los datos y comparalos col marcu teóricu pa finalmente sacar les conclusiones pertinentes y establecer les propuestes de meyora si ye que son necesaries.

Vistes estes tres clasificaciones y fecha una adautación pa la nuesa investigación, lo que nos servirá pa sentar les bases a la hora de facer el nuesu análisis documental, vamos ver agora les dixebraes téuniques qu'esisten y d'ente las que escoyaremos una pal proyectu que tamos desendolcando.

El primer autor que mencionamos equí y que fala d'ello, ye Woods (1989, citáu por González Riaño, 1994) que diz que puen encontrase estos grandes apartaos:

- Observación participante o non participante.
- Entrevistes.
- Encuestes.
- Análisis de documentos o materiales escritos (documentos oficiales, documentos personales o cuestionarios).
- Diarios.

En cuantes a les primeres, les téuniques d'observación, y falando de la participante, el propiu González Riaño (1994, p.208) diz que: “ye'l métodu por escelencia”. Esta observación participante va ser entendida pela investigación cualitativa como *“aquella fuente de datos caracterizada por la presencia participativa e*

interactuante del investigador en el medio que se observa para analizar sus propias reacciones, intenciones y motivos y las de los demás” (González Riaño, 1994, p.208).

Asina, podemos dicir que ye'l métodu más utilizáu por estes metodoloxías cualitatives. Amás, González Riaño (1994) espón que la so carauterística principal ye la de que la persona que ta faciendo la observación ye la que va a recoyer los datos observaos. Anque añade que esta metodoloxía nun casa con la esperimentación polo que va recibir crítiques como:

- Que nun tien en cuenta el contestu temporal y espacial nel que se tomen los datos recoyíos. Esto fae que nun se recueyan munchos datos que puen ser importantes pa llueu facer l'análisis.
- Rexistra conductas que son únicamente observables polo que nun tien en cuenta les motivaciones, espeutatives o clima ente otres coses.
- Fíxase namái en momentos parciales de tiempu.
- Pretende evitar, al traviés de téuniques que se entiende que son eficaces, l'efectu de la presencia del observador.
- Nun tien en cuenta la posición del profesor/a o mayestru/a, el cual, tien unes metes, unes duldes, unos posicionamientos, etc., qu'escapen al rexistru sistemáticu, ye dicir, nun son observables.

Esta observación participante nun solo tien crítiques sinón qu'amás, posee una serie de llimitaciones que vamos ver equí y que según González Riaño (1994) son:

- El rexistru de les observaciones interfier, dalgunes vegaes, coles propies funciones de los docentes.
- Pue dixebrar la realidá si se pierde de vista'l contestu xeneral del aula.
- Les categorizaciones son difíciles de plantegar, sobre tou al entamu.
- Dalgunes vegaes, l'análisis de los datos tien ciertos componentes suxetivos si nun va averáu a otres téuniques que seyen complementaries.

Dexando a un llau los inconvenientes y llimitaciones de los que falamos enantes, San Fabián (1992, citaú por González Riaño, 1994, p.209-210) fala de les numberoses ventaxes de la observación participante. Estes ventayes son espuestes darréu:

- L'observador puede conocer d'una forma meyor y más precisa'l contestu de les actividaes qu'observa.

- Se-y ofrez una experiencia de primera mano.
- L'observador que te bien entrenáu sedrá capaz d'observar rutines que nun sedrán nin observables pa los propios participantes que las tán faciendo.
- Pue conocer o descubrir cosas que los participantes nun van tar dispuestos a cuntar nuna entrevista.
- Permite al evaluador acceder a la experiencia directa y al conocimiento personal de los demás.

Per otru lláu, apaez la observación non participante. Según González Riaño (1994), esta ye la observación onde l'investigador namái observa situaciones que pueden ser d'interés pero ensin intervenir directamente nes interacciones del grupu. L'observador va tentar non interferir o facelo lo menos posible, de mou que la so presencia nun interfiera de nenguna de les menes no que se ta estudiando. Sicasí, esto va ser prácticamente imposible yá que'l simple fechu de la so presencia yá va facer que, d'una mena u otra, te interactuando.

Sigue González Riaño (1994) diciendo que les téuniques de recoyida de datos nesta observación non participante puen ser comunes a les téuniques de la observación participante. El propiu autor fala nesti sen, de la importancia de los medios audiovisuales, los cuales van tener muncha presencia y van ayudar mucho al rexistru de los datos que se van analizar. Les grabadores tienen la ventaya de grabar les conversaciones pero l'inconveniente de que nun puen grabar les reacciones y que muchos de los datos que rexistren nun son relevantes. El vidiu ye más efectivu que la grabadora yá qu'éste va poder recoyer les reacciones y xestos de los estudianes.

Depués tenemos les entrevistes. Una entrevista ye, según Folgueiras (2009) una téunica col envís d'extraer información oral y personal al rodiu de sucesos acaecios a los entrevistaos y que tien que tener rellación colu que tamos investigando. Asina, una entrevista va tener dixebras fases:

- La primer fase va ser la elaboración de la entrevista propiamente dicha, na cual, nun primer momentu, deberá describir los oxetivos a cumplir con ella. Llueu habrá que facer un muestréu de les persones que se quier entrevistar. A lo cabero de la primer fase tendrá que planificase'l desarrollu de la entrevista, ye dicir, la organización de les entruques, el so conteníu y la forma na que se van a formular.
- Llueu pasaremos a una segunda fase na que nos centraremos nel desarrollu de la entrevista propiamente dicha. Nesta fase ye onde interaccionaremos col entrevistáu y onde rexistraremos la información que nos vaya proporcionando.

- La última fase será la de análisis y interpretación de los datos que sacaremos de la entrevista. En primer momento tendremos que categorizar los datos extraídos, luego crear un matiz y elaborar representaciones gráficas y al final elaborar las conclusiones que se sacaron.

Después encontramos las encuestas. Una encuesta según Cea (1992) es una técnica de recolección de datos al rodio de hechos objetivos y subjetivos, que se basa en información falada o escrita que nos da directamente aquel al que y vamos entrogando. Por González Riaño (1994) las encuestas son el método de investigación que más usan los investigadores. Una vez que estos recaben los datos previos que necesiten, podrán hacer de ellos tipos como:

- Encuestas de confirmación: que son aquellas que tratan de confirmar la información extraída al través de otros medios.
- Encuestas de los análisis de los constructos de los participantes: empleguense para medir la consistencia de las opiniones de los individuos acerca de determinados fenómenos.
- Encuestas proyectivas: las cuales se empleguen cuando los individuos no pueden reaccionar a ciertos estímulos o contextos reales y se van a realizar mediante fotografías, dibujos, juegos, etc.

Por otro lado, habla González Riaño (1994) de l' análisis de documentos. Este análisis es un soporte a lo que l' investigador observa y los materiales que se pueden analizar van desde documentos oficiales (registros, actas de reuniones, informes psicopedagógicos, estadísticas, exámenes...), hasta documentos personales o cuestionarios. Vamos a ver de síguo:

- Estos primeros documentos de los que hablamos, los documentos oficiales, están muy presentes siempre en investigación cualitativa. Eso sí, siempre deben ser entendidos dentro del contexto y como instrumento que soportará al investigador u observador a matizar o comprender determinadas observaciones que hizo con anterioridad y que y van dar una información adicional.
- Luego también los documentos personales, los cuales, pueden ser de índole estrecha como cartas personales, notas, etc. Tienen una gran carga personal y ofrecen a los investigadores una aproximación directa de lo que piensan los investigadores.
- Por fin, aparecen los cuestionarios, que de vez en cuando no son admitidos por los investigadores cualitativos, sin embargo, si tienen mucha importancia ya que según Woods (1989, citado por González Riaño, 1994) recogen información al través de muestras más amplias que las que van poder adquirirse mediante las

entrevistes personales, puen usase como puntu d'entamu pa otros métodos más cualitativos y puen favorecer un primer contactu cola situación.

L'últimu de los documentos que se puen analizar sedrán los diarios. Según González Riaño (1994), los diarios son informes personales que son utilizaos pa recoyer información sobre una base de cierta continuidá. Equí pue facese referencia al diariu del profesor y al diariu de los alumnos. El primeru ye'l más importante pa la recoyida de datos nel aula y pa un posterior estudiu. El segundu ta más orientáu a buscar la perspeutiva de los escolinos y escolines y la meyora de la enseñanza a partir de los sentimientos y emociones qu'estos tienen.

Con estos medios que tenemos pa la recoyida d'información, l'investigador estraerá los datos que llueu sedrán analizaos. Según Rodríguez et al (1996, p.200) el análisis de datos ye *“un conjunto de manipulaciones, transformaciones, operaciones, reflexiones, comprobaciones que se realizan sobre los datos con el fin de extraer significados relevantes en relación con el problema de investigación”*.

Un análisis de datos cualitativos según Rodríguez et al (1996) sedrá el tratamiento de los datos que se lleva a cabu preservando la so naturaleza testual, poniendo en práutica tareas de categorización y ensin recurrir a les téuniques estadístiques.

Depués d'esti análisis de les téuniques de la investigación cualitativa, como yá diximos al entamar esti epígrafe, vamos usar l'análisis documental pa facer esti trabayu. Dichu análisis va ser fechu de documentos oficiales, la coleición “Estaya Pedagóxica”. Nesti casu, como tamién comentamos, namái vamos velo dende'l contestu de l'ALLA, ensin tener en cuenta otros aspectos que podríen tener importancia como los docentes o los escolinos-es de Llingua Asturiana.

Hasta equí tenemos faláu de lo que ye la metodoloxía que vamos a usar n'esti proyeutu sobre'l que tamos trabayando. Darréu vamos dar pasu a lo que ye l'análisis propiamente dichu, poniendo en xuegu toda esta teoría, pa desmenuzar caúna de los aportaciones y propuestas que se faen en tolos exemplares de la coleición “Estaya Pedagóxica”.

6 Organización y análisis de los datos

Vamos facer darréu l'análisis de la colección “Estaya Pedagóxica”. Nesti análisis, detallaremos llibru per llibru quién ye l'autor o los sos autores, cuál ye la so temática y cuál ye'l conteníu de los sos artículos. Depués, analizaremos los planteamientos de cada llibru, lo que nos va servir pa conocer les sos propuestas metodolóxicas y discernir si estes dicen o non colos enfoques comunicativos.

A mou xeneral, la colección “Estaya Pedagóxica” xurdió nel añu 1988 de la necesidá d'ufrir ferramientes didáutiques al profesoráu de llingua. El profesoráu coordinábase muncho y víase la necesidá de poner per escrito lo que pensaba. Foi una idea que se planteó na comisión pedagóxica de l'ALLA. Dende l'entamu Xosé Antón Gonzalez Riaño vió la so potencialidá y encargose de da-y forma.

L'autor del primer númberu de la colección fue'l propiu Gonzalez Riaño, que depués lo sedría tamién d'otros llibros de la mesma, y que ye'l so direutor. Cuenta con 20 exemplares escritos hasta anguño, l'últimu d'ellos fue publicáu nel añu 2007.

Les temátiques, como veremos, son dixebrades. Dende temas de didáctica de la llingua, espresión oral y escrita, vocabulariu, música, matemátiques, propuestas curriculares, lliteratura, teatru, xuegos pa falar y escribir hasta les actes de los Alcuentros “Llingua Minoritaria y Educación”.

Vamos entós a entamar con la clasificación y análisis del primer llibru de la colección, llibru que daría aniciu a casi 20 años de publicaciones y que, dexuru, taría perbien y sedría perinteresante que se siguieran publicando más.

6.1 Estaya Pedagóxica n^u1: Didáctica de la Llingua Asturiana: Espresión Oral y Escrita

6.1.1 Ficha

Tabla 5. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 1

Autor	Xosé Antón González Riaño
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	José Luis Sanfabián
Añu	1 ^{er} edición añu 1988 2 ^a edición añu 1991
Resume	
Esti exemplar tien dos ediciones. La primera ye del añu 1988 y la segunda ye de 1991. La temática principal d'esti primer llibru de la coleición ye la Didáctica de la Llingua Asturiana, concretamente la espresión oral y escrita nel ciclu mediu y superior d'EXB (Educación Xeneral Básica).	
<ul style="list-style-type: none">• Consideraciones xenerales, téuniques d'espresión oral (diálogo, monólogu y llectura oral), tratamientu del vocabulariu y dellos modelos de práutica oral.• Consideraciones xenerales, etapes de la composición escrita (ciclo mediu y ciclu superior), tratamientu ortográficu del asturianu (factores qu'influyen nel deprendimientu ortográficu, téuniques de tratamientu ortográficu y exemplos de deprendimientu ortográficu) y dellos modelos de práutica escrita.	
Apéndices con propuestas de conteníos de llingua y un posible modelu d'organización del travayu docente.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.1.2 Aportaciones y comentariu

El primer llibru de la coleición “Estaya Pedagóxica” cuenta con dos ediciones. La primer d'elles fue publicada en 1988 y la segunda nel añu 1991. Nel índiz yá podemos pensar que llueu l'autor, González Riaño, va usar unes metodoloxíes averaes a los enfoques comunicativos.

González Riaño (1988) plantega dellos modelos de práutica oral y escrita y fala d'una teoría que siguen los enfoques comunicativos que ye la que diz que'l deprendizax d'una llingua hai qu'algamalo creando situaciones reales de comunicación, lo que lleva a fuxir de plantegamientos teóricos o artificiales que tán más averaos al método tradicional. Asina, el llibru va seguir estos plantegamientos práuticos onde la llingua asturiana tendrá que deprendese pente medies del so usu, como precisamente diz un de les carauterístiques cimeres del enfoque comunicativu.

Amás, González Riaño (1988) diz que ye necesariu l'usu de material sonoru y visual y de documentos auténticos. Esto servirá p'algamar un emplegu oral de la llingua

asturiana en situaciones de comunicación reales que nun ten asitiaes nel aula, nel colexu.

Llueu plantéganse delles téuniques d'espresión oral como la conversación, la discusión, entrugues y respuestes o la descripción, téuniques toes elles trabayaes nel aula con delles xeres práutiques qu'apaecerán más alantre nel llibru. Toes estes actividaes tán plantegaes baxu los principios y carauterístiques de los enfoques comunicativos yá que tolos conteníos van trabayase con xuegos, oralmente, per grupos nos que tienen qu'investigar, recitando o lleendo cuentos, haciendo descripciones de semeyes, haciendo alderiques depués de ver películes, haciendo recetas, presentando un telediariu, haciendo publicidá, con música, política o entrevistes ente otros. Son xeres nes que se trabayen conteníos empobinaos al desarrollu de la espresión oral siempre mediante trabayos práuticos usando la llingua, simulando contestos reales y nunca trabayando exercicios repetitivos nel llibru o la llibreta.

Depués plantea González Riaño les mesmes consideraciones no que cinca a la espresión escrita y les formes d'ella qu'hai: situaciones práutiques y situaciones afeutives de comunicación. Amás propónense una serie d'exemplos nos que se trabayan conteníos pal dependimientu ortográficu (pallabres con “y” y con “x”, l'apóstrofu, les contraiciones o l'usu de per y por).

Más alantre preséntanse bayura actividaes pa trabayar estos conteníos. Xeres, a la escontra de lo que se pueda pensar, na llinia de los enfoques comunicativos. Asina, trabáyense pente medies de la correición de cómics (correición de pallabres qu'apaecen nes viñetes, escritura de viñetes ensin escribir...), escritura de poemes, haciendo anuncios per pallabres pal periódicu, escritura d'hestories mediante un dibuxu, redactando cartes pa los collacios, componiendo rellatos, haciendo un diariu personal, haciendo concursos lliterarios, construyendo frases o versos escoyendo pallabres sueltas daes pol mayestru, redautando entrevistes pero tamién haciendo exercicios como dictáu o torna (más averaos al métodu tradicional anque se faen de textos rellacionaos col entorno próximo de los escolinos y escolines).

A lo caberu'l llibru, apaez una propuesta de conteníos a trabayar nos distintos cursos de primaria. Conteníos que tendrán que ser trabayaos como vimos nos exemplos, ye dicir, siguiendo los plantegamientos de los enfoques comunicativos.

6.2 Estaya Pedagóxica n^u2: Llingua Asturiana y práutica simulativa na EXB

6.2.1 Ficha

Tabla 6. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” númberu 2

Autora	María Esther García López
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Presentación	Ana María Cano González
Añu	1989
Resume	
Esti llibru fai propuestes de trabayu pa escolinos-es dende 5 ^u de primaria hasta cualesquier cursu del ciclu 12-16. Dirixíu a los profesores enfotaos na enseñanza del asturianu a los escolinos-es d’Asturies.	
<ul style="list-style-type: none">• Consideraciones xenerales: importancia de la comunicación y los métodos d’enseñanza de la llingua.• La simulación: aplicación llingua oral, escrita y la so gramática, simulación como sofitu metodolóxicu pa una didáctica del asturianu y didáctica d’una llingua d’orientación comunicativa y simulación.• Simulación nuna clas de llingua: formes de simulación, oxetivos xenerales de la simulación y recomendaciones pa la práutica d’estes espresiones.• 10 observaciones pa la práutica.• 2 exemplos de práutica simulativa (l’ambulatoriu y la radiu).	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.2.2 Aportaciones y comentariu

Nesti llibru segundu de la coleición, na presentación fecha pela presidenta de l’Academia Ana Cano, yá se dexa entrever que los plantegamientos que se van facer nel llibru van averase al enfoque comunicativu. Dicimos esto porque Cano (1989, p.8) fala de que l’autora del llibru va tratar de “fuxir de plantegamientos teóricos”, daqué de lo que fuxen los enfoques comunicativos, que s’averen más a plantegamientos práuticos.

Afondando llueu nél, el volume céntrase na simulación aplicada a les clases de llingua asturiana. Pero, ¿qué entendemos por simulación? La simulación, según García (1989, p.29), ye “la reproducción con fines d’aprendizax de les situaciones nes que s’alcontrará realmente’l suxetu al final de la so formación, situaciones nes que deberá usar la competencia y el saber práuticu que busca alquirir”. Ye dicir, la simulación ye recrear nel aula situaciones de la vida real, situaciones de comunicación oral y escrita, y esto ye precisamente lo que planteguen los enfoques comunicativos. Reafirmase esti pensamiento porque fala García tamién de cuáles puen ser o cómo puen ser eses situaciones como por exemplu’l xuegu de roles o les dramatizaciones. Situaciones nes

que los escolinos y escolines tienen que interactuar y hablar como si tuvieran una situación de la vida real.

Para finalizar, contextualizase un centro educativo (CP El Vallín, Piedras Blancas) y se hace una preparación de lo que se haría en la práctica simulativa. Recrea dos simulaciones: una en un ambulatorio (5º curso) y otra en una radio (6º curso). Habla de cómo preparó las situaciones de cada una de las simulaciones y justifica cómo en estos lugares pueden usarse formas de expresión en asturiano (ambulatorio) o tradiciones, costumbres, folclore, actualidad, deportes, música o cine (radio).

Lo que quizás se echa en falta son unas conclusiones en las que nos hable de cómo salió la experiencia y si ésta fue satisfactoria o no.

6.3 Estaya Pedagógica nº3: La música como recurso didáctico nel aprendizax del asturiano na educación primaria

6.3.1 Ficha

Tabla 7. Cuadro resume “Estaya Pedagógica” número 3

Autora	Xosé Ignaciú Fonseca.
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Añu	1990
Resume	
<p>La música y los cantos válidos para poner a los escolinos en contacto con la cultura musical asturiana, haciendo de éstos un recurso didáctico para el aprendizaje del idioma. Educación con carácter de interdisciplinariedad y globalidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consideraciones generales. • Cantos ya interdisciplinariedad. • Propuestas metodológicas para la creación de cantos. • Algunos modelos prácticos. 	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.3.2 Aportaciones y comentariu

Este tercer libro escrito por Fonseca, no deja entrever en la justificación del mismo si se van a seguir o no los planteamientos del enfoque comunicativo.

Al continuar la lectura del mismo, en unas consideraciones generales que hace el autor, ya se asoleen frases que dicen que no se propone si se usarán las técnicas del enfoque comunicativo. ¿Por qué? Porque dice Fonseca (1990) que la música es un documento auténtico (uno de los elementos por los que aboga este enfoque). Añade que los cantos, el niño/a aprende nuevas palabras, frases nuevas o construcciones gramaticales entre otras cosas y que va aprendiéndolas inconscientemente, sin tener que

facelo pente medies del estadiu o memorísticamente y esto va amestalo a la so cadarma llingüística.

Pa Fonseca (1990) los cantares son una fonte d'arriquecimientu léxicu pol asitiamientu de les pallabres nos cancios, pol contestu de les frases y el so sentíu xeneral que fai que los neños y neñes comprendan pallabres difíciles de manera más cenciella pa que nun les escaezan enxamás.

Lo que pretende l'autor ye trabayar les habilidaes llingüístiques pente medies del usu de cancios. Asina, conlúi Fonseca (1990) considerando los cantares como un documentu real, col que se fairá un trabayu llingüísticu, un trabayu que buscará la meyora de la comprensión y espresión tanto oral como escrita, l'arriquecimientu léxicu, dellos aspéutos de morfosintaxis y la creativida lliteraria.

6.4 Estaya Pedagóxica n⁴: Didáctica del vocabulariu de la Llingua Asturiana

6.4.1 Ficha

Tabla 8. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” númberu 4

Autora	Xosé Antón González Riaño
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	1990
Resume	
<p>Esti exemplar céntrase na didáctica del vocabulariu de la Llingua Asturiana pa primaria y secundaria, tema que ye perimportante pal deprendizax de la llingua. El llibru plantea qué facer con los neños-es qu'entá nun conocen munches pallabres n'asturianu pa que llogren espresase bien (de forma rigurosa), deprendan nuevos vocablos en contestos afayaízos y puedan amestalos al so discursu (vocabulariu activu y pasivu).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evolución del léxicu maternu nel neñu/a (fases de desarrollu). • Averamientu al deprendizax del léxicu del asturianu (importancia y aspéutos metodolóxicos). • El léxicu nel aniciu de la escolarización (modelu de perfeicionamientu de la competencia léxica). • Modelos didáuticos pa trabayar el léxicu (al traviés de significaos y a partir de los significantes). • Entornu léxicu y procesu d'investigación (desarrollu del procesu y téuniques de recoyída de datos). 	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.4.2 Aportaciones y comentariu

Nel entamu fechu pol propiu autor, González Riaño, yá se mencionen dos pallabres fundamentales: deprendimientu y práutica. Poro, pue pensase qu'esti exemplar va seguir les premises de los enfoques comunicativos. Tamién fala nesti entamu de deprender el léxicu en contestos afayaízos, contestos que simulen la vida real, tamién carauterístiques de los enfoques comunicativos. Dichu esto, vamos ver si esti entamu cumple les nuses espeutatives y el volumen y les sos aportaciones cinquen colos enfoques comunicativos.

Yéndonos al capítulu quartu onde s'esponen dellos modelos didáuticos pa trabayar el léxicu vemos, nestes xeres o fiches que se proponen, que munchos o casi tolos términos, pallabres o unidaes lésiques tán averaos al entornu de los escolinos y escolines (trucha, pixín, orbayu, pitu, oveya, gatu o lo que puen ser les profesiones de los pas, deportes qu'ellos prautiquen o utensilios de la casa).

Esto queda nidio cuando González Riaño (1990) diz qu'este deprendizax nun pue dase aislladamente sinón como daqué inxertáu nel deprendizax global de la llingua. El propiu González Riaño (1990) propón delles suxerencies metodolóxicas que dexen nidio que va seguir nelles lo que dicen o proponen los enfoques comunicativos. Dalgunes d'elles son:

- Fuxir de metodoloxíes formales que parten del estudiu concretu de determinaes llistes de pallabres y buscar la xuntura col mundo del escolín/a y de los sos intereses mediante'l so usu y non mediante'l so estudiu.
- Fomentar al másimu la interacción de los miembros del aula, como dicen los enfoques comunicativos, en situaciones d'interacción múltiple.
- Dixebrar la contestualización de los términos yá conocíos, poniendo'l mayor procuru en llograr nueves situaciones d'emplegu, ye dicir, facer lo que dicen los enfoques comunicativos sobre recrear nel aula situaciones de comunicación en dixebraos contestos.

6.5 Estaya Pedagógica n^o5: Llingua Asturiana una propuesta curricular pa la Educación Secundaria Obligatoria

6.5.1 Ficha

Tabla 9. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 5

Autores	Miguel Ramos Corrada, Xosé Antón González Riaño, Pablo Xuan Manzano y Ramón d’Andrés.
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Añu	1990
Resume	
Nesti llibru faise una propuesta curricular pa la Educación Secundaria Obligatoria pa la enseñanza-depredizax de la llingua asturiana. <ul style="list-style-type: none">• Situación, por aquel entonces, de la llingua asturiana na Educación Secundaria Obligatoria.• Presupuestos epistemolóxicos y criterios didáuticos.• Organización d’oxetivos, conteníos y llabores de manipulación.• Dellos criterios na evaluación del deprendimientu llingüísticu.• Un posible modelu d’unidá didáctica.	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.5.2 Aportaciones y comentariu

Esti llibru quintu ye una propuesta curricular de Miguel Ramos Corrada, Xosé Antón González Riaño, Pablo Xuan Manzano y Ramón d’Andrés pa la Educación Secundaria Obligatoria. Nél faise un repasu sobre la situación de la llingua nesta etapa educativa, espón unos presupuestos epistemolóxicos y unos criterios didáuticos, organiza oxetivos, conteníos, llabores de manipulación y criterios d’evaluación del deprendimientu llingüísticu. A lo caberu faise un posible modelu d’Unidá Didáctica pa esta etapa educativa.

Muchos de los recursos que s’utilicen pal desarrollu de les sesiones son documentos auténticos (discos de grupos de música, textos de lletres de cancios...). Les xeres que se proponen son: trabayu en grupos, escuchar música y comparar el mensax d’estos cancios con los de los grupos asturianos, remanar textos tradicionales pa encontrar castellanismos, xeres de xestualización y recitación, identificar nomes nun contables en cancios o en textos de cancios, apóstrofes en cancios o textos de cancios ente otres cosas. Tou esto diz colos enfoques comunicativos yá que son situaciones d’interacción múltiple, faese usu de documentos auténticos o analicense textos, ye dicir, aprender llingua y los sos elementos mediante’l so usu.

Amás, nel puntu terceru, nos presupuestos epistemolóxicos y criterios didáuticos fálase de crear nel aula situaciones de comunicación real asina como ambientar y

contextualizar los mensaxes orales fechos dientru la mesma o l'usu de bayura materiales auténticos. Coses que tamién tán dafechu rellacionaes col enfoque comunicativu.

6.6 Estaya Pedagógica n^u6: Los textos lliterarios na enseñanza de la Llingua Asturiana

6.6.1 Ficha

Tabla 10. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 6

Autores	Xosé Antón Fernández Álvarez
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Xosé Antón Fernández Álvarez
Añu	1992
Resume	
<p>Llibru que se centra nos textos lliterarios na enseñanza de la Llingua Asturiana.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Emplegu de la lliteratura asturiana nes clases de llingua (principios d'aplicación y téuniques de la composición lliteraria escolar). • Llingua y Lliteratura asturiana na Educación Secundaria Obligatoria (consideraciones xenerales y organización d'oxetivos llingüístico-lliterarios). • El profesor y la seleición de textos lliterarios. • Exemplos d'actividaes (xeres globales y xeres puntuales). • Apéndiz (pequeña güeyada a la lliteratura asturiana). 	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.6.2 Aportaciones y comentariu

Nesti sestu exemplar, Fernández (1992) dexa afitáu nel entamu, na primer de les razones que da, asoleyando la importancia de la didáctica de la lliteratura, que'l deprendimientu d'una llingua tien que seguir l'enfoque comunicativu. Continúa diciendo Fernández (1992) qu'esti enfoque ha centrarse non solo en situaciones práutiques de comunicación sinón tamién nes situaciones práutico-afeutives (espresar idegues, sentimientos o emociones ente otres, de mou creativu). Ye dicir, tou esto vien ser un deprendizax de la llingua mediante la práutica.

Diz que'l deprendizax de la lliteratura nun tien ha entendese por un deprendizax implícitu d'ella, ye dicir, estudiándola. Esto ha facese pente medies del so usu práuticu, poniéndose en contautu con ella, ya insiste Fernández (1992, p.11) al dicir “que la faigan y la refaigan (que faigan pequeños obres, llean distintos fragmentos, imiten l'estilu d'un autor o autora, analicen los recursos, manipúlenlos, adáutenlos...) col enfotu de llograr un emplegu correutu y creativu de la llingua”. ¿Qué quier dicir esto? Pues quier dicir qu'hai depender la llingua y, nesti casu, la lliteratura, mediante'l so usu.

Amás, añade Fernández (1992, p.11) que “nun ye válidu'l plantegamientu tradicional de la enseñanza lliteraria (estudiu sistemáticu d'autores, feches, corrientes lliteraries...). Propondranse xeres actives onde l'escolín/a sedrá l'animador y protagonista, xuntu col mayestru, de tol procesu de depredizax lliterariu”. Lo que nun fai namái que reafirmar l'usu de los enfoques comunicativos nel so llibru.

6.7 Estaya Pedagóxica n^u7: El teatru nes clases de llingua

6.7.1 Ficha

Tabla 11. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” númberu 7

Autores	María Esther García López y Sabel Iglesias García
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Ilustraciones	Leo Paredano
Añu	1992
Resume	
<p>El llibru céntrase nel teatru. Cómo facer teatru nes clases de llingua asturiana. Trata de facer ver a los docentes que nun hai por qué facer clases nes que trabayar tenga que ser aburríu (munches vegaes, cuando las clases son gayoleres, los escolinos y escolines piensen que nun ficieron nada). Va proponese equí'l xuegu'l teatru como una metodoloxía na que l'escolín/a s'esprese y se comunique (xuegu dramáticu).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Consideraciones, xustificación y l'animación teatral na escuela (la motivación y l'animador). • Teatru y comunicación. • Téuniques (dramatización, títeres y marionetes y el llinguax de la imaxe). • Evaluación y exemplificación (dramatización, hestoria y puesta en común). 	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.7.2 Aportaciones y comentariu

Casi enantes d'abrir el volume pue anticipase qu'esti exemplar va seguir les carauterístiques de los enfoques comunicativos. ¿Por qué? Porque'l teatru nun ye más qu'una representación o ficción d'una situación de la vida real, esto ye, una recreación d'ella (daqué que sofita al usu de la llingua en contestos “reales”). Amás, col teatru tamién trabayen y entren en xuegu distintos interllocutores y se dan situaciones d'interacción múltiple.

Abriendo'l llibru, dando-y un repás al indiz, vese tamién qu'hai dos factores a tener en cuenta. El primeru fala de que'l mayestru/a va ser l'animador o lo que ye lo mesmu, el dinamizador del procesu d'enseñanza-deprendizax (un de les carauterístiques de los enfoques comunicativos). El segundu fala de la dramatización que ye tamién una recreación d'una situación “real” na que s'usará la llingua pa la so puesta en práutica.

Pero dexando atrás estos primeros apuntes y yá entrando de llen nel llibru los García & Iglesias (1992) falen de la sociedá que faen el teatru y la comunicación de la que dicen que el teatru y la xera teatral na escuela son actos de comunicación total onde se recreen situaciones de comunicación pa que l'escolín/a use l'idioma. Esto nun ye más que corroborar la nuesa cimera afirmación, enantes d'abrir el llibru, de que los autores guíense nos principios y carauterístiques de los enfoques comunicativos. Y ye asina porque per aciu la recreación d'estes situaciones, los escolinos y escolines van usar la llingua y mediante esti usu, van deprendela.

Agreguen García & Iglesias (1992) tamién que nestes situaciones de xuegu vamos llograr que los escolinos-es s'esfuercen n'algamar una mayor espresividá y eficacia usando la llingua qu'ellos conocen, sofitándose sobre tou nesa cadarma morfosintáctica y fonico-fonolóxica que yá tienen, pa dir, cola práutica, col arriquecimientu de les aportaciones de los collacios y nun ambiente relaxáu, siempre col sofitu pedagóxicu del mayestru/a, favoreciendo'l deprendizax significativu (intensa actividá del escolín/a que constrúi, modifica y coordina los sos esquemes de conocimientu, siendo'l verdaderu artífice del procesu educativu).

6.8 Estaya Pedagóxica n^u8: Xuegos pa falar y escribir

6.8.1 Ficha

Tabla 12. Cuadru resume "Estaya Pedagóxica" número 8

Autores	Alberto Cobreros Gil.
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Mariano Suárez Rodríguez.
Añu	1994
Resume	
<p>Nesta edición preséntanse bayura xuegos pal desendolcu de la llingua escrita y la llingua oral. Concretamente, pa falar y escribir. Col llibru preténdese desanicar la situación de diglosia d'Asturies y presentar estratexes pal desendolcu de les competencies comunicatives (orales y escrites).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Actividaes de llargor mediu, diez xueguinos, escenuques, drama-xuegos, estructura pa una simulación global y fiches. 	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.8.2 Aportaciones y comentariu

El título d'esti exemplar yá nos dexa bien a les clares que l'autor, Alberto Cobreros Gil, va seguir el modelu de los enfoques comunicativos. Ye asina porque llograr el desarrollu dalguna de les habilidaes de la competencia comunicativa pente

medies de xuegos, nun ye más qu'alloñase de metodoloxíes tradicionales nes que se facía esto per aciu l'estudiu.

Depués propónense bayura xuegos pa usar nel aula y conseguir el desarrollu de les habilidaes llingüístiques. Pero queremos detenenos nel cuartu epígrafe que tien por títulu “Escenuques”. Nesti apartáu van recrease una serie de situaciones, cuatro concretamente, nes que los escolinos/es representarán un papel qu'amás será dalgo habitual de la vida del so pueblu o la so ciudá. Prepárense primeru diálogos y materiales escénicos y llueu les situaciones, que sedrán en llugares reales como la panadería, un bar, una oficina d'empadronamientu o la de facer una llamada por teléfono a un collaciu.

Son situaciones reales, en distintos contestos, con distintos interlocutores y con diferentes intenciones comunicatives. Como sabemos, nun podemos usar o, al menos, nun se debería, el mesmu llinguax o daqué espresión idiomática cuando tamos nuna institución oficial (la oficina d'empadronamientu), nun llugar públicu (como un ambulatoriu o la panadería) o cuando temos nun bar o falando en priváu con un collaciu.

Tamién propón Cobreros varies xeres que se podríen facer y que-ys llama drama-xuegos. Nestes preséntense otre situaciones pa recrear nel aula como nun concursu de televisión o nun xuzgáu. Nel apartáu qu'enantos analizamos (“Escenuques”) yá se daba'l guión de la conversación pero nestes non, nestes pue haber improvisación anque sedrá'l mayestru'l que lo prepare tou.

6.9 Estaya Pedagóxica n^u9: Asturianu: Globalización ya interdisciplinariedá

6.9.1 Ficha

Tabla 13. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” númberu 9

Autores	Pablo Manzano Rodríguez.
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Ana Darlene García Fernández.
Añu	1995

Resume

Nesta edición fálase del asturianu nel mundu de la globalización y la interdisciplinariadá. Estos dos conceutos amiéstanse davezu nos planteamientos educativos de cambéu. Axunta conteníos al rodiu les necesidaes, enfotos ya intereses del escolín/a.

- Globalización ya interdisciplinariadá.
- L'asturianu como llingua ambiental.
- L'enfoque global-disciplinar nel planteamientu d'unidaes didáutiques.
- Modelos práuticos d'aplicación nel aula.

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.9.2 Aportaciones y comentariu

Nel novenu llibru de la coleición interrellaciónense los conceutos globalización ya interdisciplinariadá. Nun primer momentu l'autor, Pablo Manzano Rodríguez, teoriza sobre ambos conceutos pa llueu entamar a falar de la llingua y del enfoque global-disciplinar. Dichu enfoque va ser usáu nel planteamientu d'Unidaes Didáutiques que a lo cabero pondrá.

Un de les primeres aportaciones que fai na que se ve que va siguir les carauterístiques de los enfoques comunicativos, ye cuando Manzano (1995) afirma que na escuela o l'instituto nun solo l'asturianu tien que tar presente como asignatura, ye dicir, nun solo tien qu'haber una enseñanza del asturianu, sinón tamién una enseñanza “en” asturianu. Esto quier dicir daqué de lo que se tá falando anguañu o que se pue llograr nel prósimu cursu académicu, que nun ye otra cosa que l'asturianu como llingua vehicular. Dicha propuesta podrán llevala alantre centros escolares onde la matrícula d'asturianu sía mayor al 75%. Asína, deprenderase la llingua porque s'usa nel día a día del aula en Matemátiques, Educación Física o Ciencies Sociales. Porque l'asturianu, como diz el Manifiestu pola Llingua Materna que lleímos esti añu nos colexos, “en llingua asturiana puedo falar, compartir y aprender” (Consejería d'Educación y Cultura, 2017). Podrá deprenderse vocabulariu, frases feches, tecnicismos y bayura coses porque s'utilicen y non tantu porque s'estudien.

Echando llueu una güeyada a les Unidaes Didáutiques que propón, vemos como en toes elles predominen los conteníos procedimentales que son precisamente los que más hai que trabayar si seguimos les carauterístiques de los enfoques comunicativos. Tamién, fixándonos nes actividaes, vemos como la mayoría d'elles son xeres nes que se fuxe de metodoloxíes tradicionales. Asina vemos xeres como xuegos, alderiques, dramatizaciones, onde trabayen individualmente o colectivamente, faen supuestos de casos reales (como que'l tren que llega'l pueblu con alimentos o ropa y vuelque y nun llegue), faen entrevistes y otres coses. Toes, como vemos, tán enfocaes al desarrollu de la competencia comunicativa pente medies de los enfoques comunicativos.

6.10 Estaya Pedagógica n^o10: Al rodiu del currículum. Actes del IV Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”

6.10.1 Ficha

Tabla 14. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 10

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	José Luis Atienza Merino, María Teresa González Iglesias, Urbano Rodríguez, Carmen Ruíz-Tilve Arias, José Luis Iglesias Riopedre, Paz Fonticiella, Mariano Suárez Rodríguez, Vicente Riesgo, Josep María Serra, Ignasi Vila, Fernando Álvarez Fernández, Xosé Ramón Iglesias Cueva y Ángel Huguet Canalis.
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	1997
Resume	
Nesti exemplar recuéyense les actes del IV Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”. Los temas sobro los que se falan nestes conferencies son el currículum, el procesu d’implantación de la Llingua Asturiana (na enseñanza), aspectos psicollingüísticos de la educación bilingüe o midíes alministratives pa la xeneralización de la enseñanza de la Llingua Asturiana na Educación Secundaria ente otres.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.10.2 Aportaciones y comentariu

Nesti décimu exemplar, asina como n’otros qu’analizaremos llueu, recuéyense les actes de los Alcuentros “Llingua Minoritaria y Educación”. Nesti, como nos sucesivos volúmenes que vamos ver, vamos garrar aquella o aquellos aportaciones más interesantes pal nuesu trabayu.

Asina, nesti llibru, vamos falar de les aportaciones d’Urbano Rodríguez. Rodríguez (1997) diz que nel área de Llingua Asturiana hai que facer más un llabor práuticu nel que se plantegue un tratamientu globalizáu de los conteníos; la secuenciación d’actividaes tien a priorizar la oralidá; afalar situaciones comunicatives pa exercitar dixebrades y formes varies del llinguax; col sofitu del mayestru/a usaránse téuniques como’l coloquiú, la entrevista, alderiques u otres siempres poniendo procuru nel bon usu de les estructures y vocabulariu, lo que favorecerá’l desarrollu de la competencia comunicativa que llueu podrá ser usada en contestos reales y en diferentes

interacciones comunicativas; y esto último también fai que se meyore l’habilidad na escucha y l’argumentación.

Nestes aportaciones y propuestas que fai Rodríguez apaecen situaciones averaes toes elles a lo que son les carauterístiques básiques de los enfoques comunicativos.

6.11 Estaya Pedagógica n^o11: Diccioniariu de Frecuencias Lésiques del asturianu

6.11.1 Ficha

Tabla 15. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 11

Autores	Fernando Cuetos, Alfredo Álvarez y José Ramón Alameda
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Añu	1997
Resume	
<p>Nesti llibru preséntasenos un ampliu diccionariu de frecuencies lésiques del asturianu. Estúdiase tamién la frecuencia d’usu de les pallabres que nos servirán pa la comprensión y producción del llinguax. Amás, faise tamién un análisis pa comparar l’usu d’estos distintos elementos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aplicación llingüística, aplicación pedagógica y corpus col que s’aperió’l diccionariu. • Llista de pallabres. 	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.11.2 Aportaciones y comentariu

Nel volumen 11, el títulu nun mos diz nada nuna primera güeyada, poro nun se pue anticipar si les aportaciones del llibru dirán colos enfoques comunicativos.

Ciertu ye que la frecuencia d’usu de les pallabres ye’l número de vegaes que s’usa caúna delles nuna llingua bien seya oralmente o per escritu. Y si esti usu lo rellacionamos con dalguna carauterística de los enfoques comunicativos, como la que diz qu’una llingua se depende cuando s’utiliza y non tantu cuando s’estudia, diremos que’l llibru pue tener cierta rellación.

Si nos fixamos na introducción, Cuetos, Álvarez & Alameda (1997) falen de que les pallabres van dependiéndose meyor na medida que se van usando, ye dicir, cuanto más les uses más güelga van dexar nel cerebro y sedrán más accesibles llueu a la hora de falar y escribir. Entós, podemos afirmar que los autores tien presentes los enfoques comunicativos yá qu’esto qu’acabamos de mentar ye una de les sos carauterístiques.

Amás, pue dicise qu'esti exemplar ye perbuenu pa la enseñanza-deprendizax de la llingua asturiana porque conociendo cuales son eses pallabres más frecuentes, podremos dir faciendo que los escolinos-es les vayan deprendiendo pa llueu dir usándoles y llegar a desenvolver unes bones habilidaes llingüístiques. Tou ello fairá que seyan competentes en situaciones de comunicación oral y escrita.

6.12 Estaya Pedagógica n^o12: Educación bilingüe. Actes del V y VI Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”

6.12.1 Ficha

Tabla 16. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 12

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	Ramón d'Andrés, Antón Costa Rico, Ignasi Vila, Pieter Muysken, Xosé Antón González Riaño, Rodolphe Stembert, Roberto González-Quevedo, Joana Lladó, Julián Pascual Díez, Itziar Idiazabal y Miquel Llobera.
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	1998
Resume	
Esti exemplar recueye les actes del V y VI Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”. El tema principal del que se fala nesti llibru ye de la educación bilingüe.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.12.2 Aportaciones y comentariu

El volumen qu'analizamos agora recueye les actes de los V y VI Alcuertros “Llingua Minoritaria y Educación”.

Fixándonos nel discursu de Vila (1998), referente n'estudios sol bilingüismu, fala de la importancia de dai valir a les llingües minoritaries como l'asturianu pa poneles nel mesmu llugar d'importancia que'l castellán y llegue a ser una llingua normal nel sistema educativu.

Pero puen dicime, ¿qué tien esto que ver con los enfoques comunicativos? Pues podemos decir que munchu. Algamar que l'asturianu seya una llingua normal nel contestu educativu, faerá, como pasó n'otros sistemas educativos (catalán por exemplu), que llegue a ser llingua vehicular que s'utilice pa dar clase de Ciencies Naturales o Ciencies Sociales. Gracias a esto, l'asturianu emplegarase n'ambitos normales onde se

deprenderá ensin necesidá d'estudiase fondera y memorísticamente, y esto nun ye más qu'una de les carauterístiques principales de los enfoques comunicativos.

6.13 Estaya Pedagóxica n^u13: El Proyeutu Llingüísticu de Centru

6.13.1 Ficha

Tabla 17. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 13

Autores	Xosé Antón González Riaño
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Andrés Osoro Hernández
Añu	2000
Resume	
<p>Nesti exemplar plantéganse una serie midíes pa que nos colexos s'empiece a colaborar y facer una planificación didáctica enfotada nel deprendizax de les llingües con una terminoloxía y una metodoloxía común. Too esto tien que quedar reflexáu nel Proyeutu Llingüísticu de Centru.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rellaciones ente Proyeutu Educativu de Centru, Proyeutu Curricular de Centru y Proyeutu Llingüísticu de Centru. • Oxetivos básicos del Proyeutu Llingüísticu de Centru. • Estructura y elementos del Proyeutu Llingüísticu de Centru. • Ámbitos d'usu de les llingües nel mediu escolar. • Proyeutu Llingüísticu de Centru y tratamientu didáuticu-curricular de les llingües oxetu d'enseñanza-deprendizax. • Evaluación del Proyeutu Llingüísticu de Centru. 	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.13.2 Aportaciones y comentariu

Nesti llibru decimoterceru fálase de la importancia del Proyeutu Llingüísticu de Centru pal bon funcionamientu y el deprendimientu de les llingües del centru.

Hai dos momentos onde nos tenemos que fixar, onde vemos que l'autor, González Riaño, da muncha importancia a los enfoques comunicativos na enseñanza-deprendizax de les llingües y como hai que tenelos en cuenta a la hora de facer la constitución del Proyeutu Llingüísticu de Centru nel colexu. El primer momentu ye cuando, nes estratexes didáutiques que propón, González Riaño (2000) fala de que na utilización de recursos tien qu'haber ente otres coses materiales audiovisuales, materiales auténticos o realies ente otros y cuando diz que na organización del aula abógase pol agrupamientu de los estudiantes, el trabayu cooperativu ente otres coses. Nestes dos consideraciones fala de lo que son varios de los principios de los enfoques comunicativos.

El segundu momentu ye cuando se fala del tratamientu didácticu-curricular de les llingües oxetu d'enseñanza. Pa ello cita a varios autores como Serra (1996), Vila (1996) y Ruiz Bikandi (1997), que dicen precisamente que depender una llingua nun ye solo saber cómo funciona estudiándola memorísticamente sinón qu'hai que saber facer coses con ella. Saber facer coses con ella nun ye otra cosa que saber desenvolverse en dixebras contestos y situaciones, tener unes habilidaes llingüístiques que nos permitan comunicanos, entender y ser entendíos. Y esta ye otra carauterística de los enfoques comunicativos.

6.14 Estaya Pedagóxica n^o14: Enseñances llingüístiques y competencies educatives. Actes del VII Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”

6.14.1 Ficha

Tabla 18. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 14

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	José Manuel Vez, Esther García López, José Manuel Urroz Barasoain, Beatriz Quirós Madariaga, José Luis Atienza Merino, Concepción Sánchez Álvarez y Xosé Lluis Colodrón Ardura, Angel Huguet Canalis y Xosé Antón González Riaño
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2001
Resume	
Nel llibru preséntense les actes del VII Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”. El tema principal d'estes ponencies ye la enseñanza llingüística y les competencies educatives. Asina, llámanos l'atención un de les ponencies que trata de rellacionar el aprendizax en llingua col rendimientu en matemátiques (estudiu que se presentará yá fináu na “Estaya Pedagóxica” número 17).	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.14.2 Aportaciones y comentariu

Nesti volume fábase de les enseñances llingüístiques y les competencies educatives. Son les actes de los VII Alcuentros “Llingua Minoritaria y Educación”. Nesti casu vamos centranos na comunicación que fizo Concepción Sánchez Álvarez y Xosé Lluis Colodrón Ardura.

Fálase equí por primera vegada de la enseñanza de la llingua asturiana en Educación Infantil. Dizse que ye perimportante porque los neños-es traen de casa una representación del mundu fecha na so llingua materna, l'asturianu, polo que nun pue facese una ruptura de golpe al llegar a la escuela y, entá menos, que los mayestros/es digan qu'eso ta mal o creyan que les espresiones del neñu/a son vulgares.

Sánchez & Colodrón (2001) aboguen por usar les dos llingües, asturianu y castellán, pa dir desarrollando les habilidaes llingüístiques y, por ende, la competencia comunicativa. Proponen una serie de condiciones pa que l'asturianu funcione bien nes aules de Educación Infantil nos colexos nos que te inxerta. Una d'elles ye una de les característiques básiques de los enfoques comunicativos, que diz que tendría qu'emplegase l'asturianu non solo con fines comunicativos sinón que tamién s'emplegara pa tresmitir conocimientos dalguna o toles árees comunicatives, ye dicir, l'usu del asturianu como llingua vehicular, lo que hará que se siga deprendiendo col usu, ensin necesidá d'estudialo.

6.15 Estaya Pedagóxica n^u15: Les habilidaes llingüístiques nel aula. Actes del VIII Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”

6.15.1 Ficha

Tabla 19. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 15

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	María Jesús Goikoetxea, David Guardado, Marta Mori, Carme Ruiz-Tilve, Berta Piñán, Uri Ruiz-Bikandi y Xosé Antón González Riaño y Angel Huguet Canalis
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2002
Resume	
Vemos equí les actes del VIII Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”. Nesta edición, trátense temes rellacionaos coles habilidaes llingüístiques nel aula. Atopámonos con deprendizax de la llecto-escritura, lliteratura nos currículums, teatru, temes sociollingüísticos y temes rellacionaos con Internet.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.15.2 Aportaciones y comentariu

Viendo'l títulu d'esti decimoquintu exemplar y muchos de los títulos de les ponencies, podría anticipase que les aportaciones d'esti llibru, que recueye les actes de

los VIII Alcuertros “Llingua Minoritaria y Educación”, van decir colos enfoques comunicativos.

Y asina lo vamos dir corroborando. Vemos na primera de les ponencies como Goikoetxea (2002) fala direutamente d’ellos y diz qu’una llingua solo se pue deprender na midida en que se faen coses con ella, usándola, y como na escuela lo que se fai ye deprender y enseñar, la llingua deprenderase faciendo esto al traviés d’ella, ye dicir, faciendo la llingua vehicular. Amás añade que l’usu funcional de la llingua y la interaición con quien la conoz ye como se produz l’aprendizax.

Otra de les ponencies Ruiz-Tilve (2002) fala del teatru, dramatización y enseñanza del asturianu (daqué que ya viemos que casaba colos enfoques comunicativos nel análisis de la “Estaya Pedagóxica” número 7). Dexa ver el so enclín pol usu de los enfoques comunicativos cuando diz Ruiz-Tilve (2002) que’l xuegu dramáticu fae que s’avance na consecución de la competencia comunicativa. Y si esto se consigue ye que la llingua foi deprendía pente medies del usu que se-y dio al facer esi xuegu dramáticu del que falemos. Usu y deprendizax una vegada más van de la mano, xúntense pa seguir les carauterístiques de los enfoques comunicativos.

6.16 Estaya Pedagóxica n^o16: Nueves llendes na enseñanza d’una llingua minoritaria. Actes del IX Alcuertu “Llingua Minoritaria y Educación”

6.16.1 Ficha

Tabla 20. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 16

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	Miguel Ramos Corrada, Urbano Rodríguez, Jordi Güels y Ángel Huguet, Fernando Cuetos Vega, José Luis Chillón, Josetxu Madariaga, Daniel Cassany, Xosé Ignaciu Fonseca y José Romay
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2003
Resume	
Nesti exemplar recuéyense les actes del IX Alcuertu “Llingua Minoritaria y Educación”. Nesta edición, el tema principal de les ponencies yera’l de les nueves llendes na enseñanza d’una llingua minoritaria. Fálase de temes como los que anguañu tán d’actualidá como la utilización del asturianu como llingua vehicular ente otros.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.16.2 Aportaciones y comentariu

Nesti exemplar númeru 16 fábase de nueves llendes na enseñanza d'una llingua minoritaria como ye'l casu de la nuesa llingua. Son les actes de los IX Alcuentros "Llingua Minoritaria y Educación". Vemos nel índiz como una de les ponencies, la d'Urbano Rodríguez, fala del emplegu vehicular del asturianu nos centros d'Educación Primaria. Otro de los ponentes, José Lluis Chillón falará de dellos aspeutos relacionaos colos enfoques comunicativos na so comunicación "Llingua y Cultura na escuela". A lo caberu, Xosé Ignaciú Fonseca fae una rellación ente deprendizax musical y llingüísticu. Tantu les idegues de Rodríguez como de Fonseca fueron analizaes en anteriores documentos y yá pudimos ver que siguían dafechu los enfoques comunicativos polo que seguramente nesti casu los sigan tamién.

Rodríguez (2003) insiste nel usu vehicular de la llingua asturiana y asegura que "los escolinos/es nun algamarán una competencia llingüística dafechu si nun ye usando la llingua como llingua vehicular" (citáu por Costa Rico, 1998, p. 39), ye dicir, depender la llingua pente medies del so usu. Dicimos pues que Rodríguez sigue proponiendo l'usu de los enfoques comunicativos.

Chillón (2003) fala nestos términos d'una esperiencia nel conceyu de Sariego na que s'emplega el teatru y la dramatización como recursu didáuticu pa enseñar la hestoria del mesmu. Diz qu'esta actividá va favorecer l'usu del asturianu y, poro, convertise nun instrumentu pal deprendizax llingüísticu. Tamién propón los enfoques comunicativos como parte importante de la so metodoloxía.

Por últimu, quiciabes la más clarificadora de les ponencies ye la de Fonseca. Fonseca (2003) establez una rellación ente música y llinguax y engloba varies de les principales carauterístiques de los enfoques comunicativos como son: la música ye un verdaderu documentu auténticu que facilita la comprensión y el deprendizax de cantares y que meyora la capacidá de los escolinos col usu de la llingua; ye una fonte de arriquecimientu léxicu yá que los cantares ufiertan bayura pallabres nueves asina como'l so asitiamientu nel discursu; y, amás, el cantar ye un modelu práuticu y efeutivu dende'l puntu de vista morfosintácticu. Como dicíemos, tou ello averao a los enfoques comunicativos.

6.17 Estaya Pedagóxica n^o17: Lenguaje y rendimientu escolar. Un estudiu sobre las relaciones entre el conocimientu lingüísticu y matemáticu en el contextu bilingüe asturianu

6.17.1 Ficha

Tabla 21. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” númberu 17

Autores	Ángel Huguet Canalis
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2003
Resume	
Na “Estaya Pedagóxica” númberu 14 faciáense unes primeres aprosimaciones o amosábase los primeros resultaos d’un estudiu que se taba faciendu pa ver si había rellación ente l’estudiu de la llingua asturiana y el rendimientu matemáticu. Entós, una vegada fináu l’estudiu, preséntanse los resultaos nesti llibru. Al final dexa cinco propuestes abiertes pa una posible investigación futura.	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.17.2 Aportaciones y comentariu

Nesti exemplar decimoséptimu de la coleición fábase de como meyorar el rendimientu escolar si tenemos bien afitaes les habilidaes llingüístiques. Huguet fai un gran estudiu que trata de rellacionar el aprendizax de la llingua asturiana y el rendimientu en matemátiques.

Esto casará colos enfoques comunicatios si nos decatamos del plantegamientu que fai so la enseñanza n’Asturies, de la que diz que tien que ser una enseñanza del asturianu y “en” asturianu. Dalgo so lo que yá faláremos n’otru análisis, concretamente’l númberu 9. Esto sedrá beneficiosu porque s’algamará mayor competencia n’esta llingua y tamién meyores niveles de conocimientu d’ella y de la llingua mayoritaria. Tou esto tendrá una repercusión pa buen nel rendimientu escolar nel restu de materies del currículum.

6.18 Estaya Pedagógica n^o18: Llingua y Lliteratura nes aules. Actes del X Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”

6.18.1 Ficha

Tabla 22. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 18

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	Henry Boyer, María Lluz Pontón, Vicente García Chiva, Evaristo Ovide, Marta Mori, Antonio Mendoza, David Lasagabaster, Carlos Ferreira y Joaquín Arnáu
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2005
Resume	
Recuéyense nesti exemplar les actes del X Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”. Nesti casu'l tema del que se fala nes ponencies tien rellación cola llingua y la lliteratura nes aules. Fálense dixebraos temas ente los que destacamos el que fala del emplegu de les nueves teunoloxíes na enseñanza del asturianu, dalgo que podría ser interesante pa la publicación de nuevos exemplares de calter monográficu d'esta coleición.	

Fonte: elaboración propia, 2017

6.18.2 Aportaciones y comentariu

Nesta edición col títulu Llingua y Lliteratura nes aules, recuéyense les actes del X Alcuentru “Llingua Minoritaria y Educación”.

Nesti exemplar centrámonos namái nel discursu de Marta Mori d'Arriba porque ye'l que más s'avera a la nuesa investigación. Mori (2005) fala de la importancia de los enfoques comunicativos na enseñanza de les llingües y como l'oxetivu cimero d'estes clases ye'l deprendizax oral de la llingua, ye dicir, facer un bon deprendizax y desarrollu d'esta habilidá pa poder comunicase bien na llingua en cuestión.

Asina, según Mori (2005) habrá que tratar de fuxir de planteamientos tradicionales porque munches vegaes éstos namái se centren nel deprendizax de la llectura y la escritura y dexan a un lláu la oralidá (que sedrá lo que más utilizaremos a lo llargu la vida).

6.19 Estaya Pedagóxica n^o19: Xeres y xuegos de llingua oral (pa ESO y Bachilleratu)

6.19.1 Ficha

Tabla 23. Cuadru resume “Estaya Pedagóxica” número 19

Autores	Marta Mori d’Arriba y María Prieto Grande
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Entamu	Marta Mori d’Arriba y María Prieto Grande
Añu	2007
Resume	
Nesti exemplar céntrase l’atención en xeres y xuegos de llingua oral pa la Educación Secundaria Obligatoria y Bachilleratu. Dende xeres y xuegos p’afalar a comunicase y reflexonar sobre la comunicación, xeres y xuegos pa la comprensión oral, de llectura en voz alta o d’espresión oral hasta xeres y xuegos sobre los aspeutos sociollingüísticos y socioculturales y dalguna ferramienta d’evaluación. Esti llibru sería válidu pa trabayar en combinación colos conteníos del currículu y col llibru de testu.	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.19.2 Aportaciones y comentariu

Nesti volumen decimonovenu de la coleición Mori & Prieto (2007) proponen xeres y xuegos de llingua oral pal desarrollu de les habilidaes llingüístiques de los escolinos que servirán pa la enseñanza deprendizax de la llingua tanto oral como escrita. Amás, Mori & Prieto (2007) tamién añaden qu’estes actividaes van servir pa poder reflexonar al rodiu la llingua o sobre aspeutos socioculturales (anque d’esto falarase menos nesti exemplar).

Les propies Mori & Prieto (2007) yá nos dicen que toes les actividades propuestes tan feches acordies a los enfoques comunicativos. Nestes xeres y xuegos provocarase situaciones de comunicación nel aula de forma lúdica y creativa, recrearase situaciones reales y xeneros discursivos d’usu social, formales o informales pente medies de los cuales los escolinos y escolines tendrán qu’usar el llinguax pa desenvolvese y comunicase col restu de collacios. Gracias a estes xeres deprenderase’l llinguax per aciu del usu.

6.20 Estaya Pedagógica nº20: Recursos y estratexes didáutiques. Actes del XI Alcuentru Internacional “Llingua Minoritaria y Educación”

6.20.1 Ficha

Tabla 24. Cuadru resume “Estaya Pedagógica” número 20

Autores	Dellos autores
Direutor	Xosé Antón González Riaño
Coordinador	Xosé Antón González Riaño
Ponentes	Christian Puren, Xulio Berros, Celia Romea, Alie van der Schaaf, Loreto Díaz, Xandru Martino, Ruth González y Fernando Padilla
Entamu	Xosé Antón González Riaño
Añu	2007
Resume	
Esti caberu exemplar de la “Estaya Pedagógica recuéyense les actes del XI Alcuentru Internacional “Llingua Minoritaria y Educación”. Céntrase nos recursos y estratexes didáutiques coles que puen cuntar los docentes a la hora de dar clases. Fálase del enfoque comunicativu, Internet, cine, música o cómo se ve la enseñanza del asturianu nel futuru ente otres coses.	

Fonte: ellaboración propia, 2017

6.20.2 Aportaciones y comentariu

Nesti exemplar 20 fálase al rodiu de “Recursos y Estratexes Didáutiques” y onde apaecen les ponencies de la XI Edición de los Alcuentros “Llingua Minoritaria y Educación”. Centrarémonos en tres ponencies que sedrán les de Christian Puren, Celia Romea y Loreto Díaz.

Puren (2007) fala de la enseñanza de les llingües pero quier dir más allá de los enfoques comunicativos. Fala equí dalgo que mencionamos na parte teórica d’esti trabayu y que pue ser una de les posibles llinies d’investigación futures: la perspectiva aiconal. Esta diz que la llingua depréndese non solo cuando s’usa sinón cuando se faen con ella coses socialmente relevantes.

Romea (2007) propón que’l cine seya instrumentu pal deprendizax d’una llingua. Lo que casa perfeutamente colos enfoques comunicativos puestu que ye un documentu auténticu que se pon en xuegu pa deprender el llinguax.

Díaz (2007) fala del deprendimientu por inmersión, ye dicir, deprender vocabulariu pente medies de cuentos nos que’l que lo te lleendo (narrador), lo rellate d’un mou onde los escolinos y escolines, por exemplu, puedan inferir el significáu de les pallabres difíciles. Tamos deprendiendu vocabulariu nuevu sintiéndolo nun cuentu,

ensin estudialo, polo tanto tambien se posiciona Diaz n'ensenar pente medies de los enfoques comunicativos.

Hasta equi llega l'analisis de los 20 volumes de la coleicion. Vamos darréu a esponer les conclusiones que sacamos una vegada fechu'l trabayu asina como tambien delles propuestas de meyora y posibles llínees d'investigación futures.

7 Conclusiones y propuestas

Una vegada fechu too'l desarrollu del TFM vamos agora a realizar nesti séptimu y últimu epígrafe del documentu delles conclusiones sobre lo deprendíu y sobre la investigación asina como plantegar delles propuestas de meyora o abrir nueves posibles llinees d'investigación.

El propóscitu xeneral d'esti documentu Trabayu Fin de Máster yera facer un análisis documental de caún de los exemplares de la coleición “Estaya Pedagóxica” y comprobar si toes les aportaciones que se facían nellos yeren válides pal deprendizax d'una llingua minoritaria como l'asturianu.

Pa ello yera necesariu primeru plantegar unos presupuestos teóricos que sedrían los que depués tendríamos que contrastar cola información estrayía de los llibros. Esti marcu teóricu taba carauterizáu polos enfoques comunicativos, los cuales tendríamos que desenvolver y remanar pa poder facer una bona comparanza con tolos datos seleicionaos de la coleición.

Tamién plantegamos un profundu análisis sobre la metodoloxía que díbemos a utilizar. Esta metodoloxía, diba tar empobinada a lo cualitativu, que llueu entenderíamos como investigación cualitativa interpretativa, onde lo más importante sedría comprender bien el significáu de les propuestas qu'aprecien nos llibros. Amás habría que conocer tamién les dixebras téuniques de recoyía d'información cualitativa como la qu'utilizamos nos equí, l'análisis documental, pero tamién otre como entrevistes, diarios o encuestes, toes elles válides pa facer una investigación socioeducativa y que puen servinos de cara a prósimas investigaciones que tengamos que facer.

Darréu del marcu teóricu y del aparatu metodolóxicu consideraos nesti TFM plantegamos les siguientes conclusiones:

1. Los enfoques comunicativos constitúin una alternativa metodolóxica pa la enseñanza de les llingües que se carauteriza pol deprendizax de la llingua per aciu'l so usu pente medies de la creación de situaciones d'interacción múltiple onde se dé un deprendizax cooperativu pa qu'unos escolinos deprendan d'otros;

l'usu de documentos auténticos, documentos con conteníu llingüísticu, non creaos pa este fin, pero que son los que xeneren les situaciones de comunicación ente los escolinos-es; da-y'l protagonismu y l'autonomía al alumnáu pa que seya'l que xestione y prepare les situaciones d'interacción; la intervención a lo caberu del mayestru/a, que nun fairá interrupciones pa correxir a los escolinos/es dexando que la comunicación fluya; y onde'l mayestru/a seya un meru guía en too'l procesu.

2. La coleición “Estaya Pedagóxica” de l'ALLA ye una coleición didáctica qu'estudia, sobre too, los planteamientos metodolóxicos en rellación a la llingua oral y escrita, la dramatización, la música, el vocabulariu, la creativida, la lliteratura, la planificación docente, el teatru, la interdisciplinarieda, el léxicu o el bilingüísmu.

3. Dende'l puntu de vista de la so adscripción metodolóxica la mayor parte de los llibros de la coleición caltienen un enclín nidiamente comunicativu que s'amuesa pol fechu de que les aportaciones que se faen pretenden que se deprendan'l llinguax pente medies del so usu, aboguen pola utilización de materiales auténticos pa fortalecer ese deprendizax y traten de crear siempres situaciones d'interacción onde los escolinos-es trabayen cooperativamente y deprendan unos de otros.

Quiciabes podamos nun incluyir munches de les aportaciones que se faen nos llibros que recueyen les actes de los alcuentros “Llingua Minoritaria y Educación”, yá que son actes de xornaes onde se fala al rodiu de la llingua en dixebrados contestos y, n'ocasiones, nun se fala sobre la llingua como oxetu d'estudiu y deprendizax sinón más sobre cuestiones de calter políticu u organizativu como por exemplu “Midies alministratives pa la xeneralización de la enseñanza de la Llingua Asturiana na Educación Secundaria” o “Currículum ya investigación educativa d'Educación Primaria” que nun dicen muncho col desarrollu de les habilidaes llingüístiques anque si se rellacionen con la enseñanza-deprendizax de la nuesa llingua.

Magar que dellos volúmenes de la coleición nun son fechos específicamente pal trabayu y desarrollu de les mentaes habilidaes llingüístiques, en busca de una meyor de la competencia comunicativa, como por exemplu l'exemplar número 11 tituláu “Diccionariu de frecuencies léxicas del asturianu” o l'exemplar número 17 tituláu “*Lenguaje y rendimiento escolar. Un estudio sobre las relaciones entre el conocimiento lingüístico y matemático en el contexto bilingüe asturiano*”, haciendo una “llectura ente llínees” de les aportaciones que se faen nellos, sí que paez que sigan los principios de los enfoques comunicativos.

L'exemplar undécimo dexa de manifestu cuales son les pallabres más usaes n'asturianu, dalgo qu'a simple vista nun tien munchu que ver col enfoque comunicativu. Faciendo un análisis más fonderu decatámonos de que conociendo eses pallabres más usaes, nosotros como mayestros/es podremos usaes más en clase cuando falemos colos escolinos. D'esta miente, ellos deprenderanles, empezarán a usaes y faeranles parte del so vocabulariu activu. Polo que vemos ye un deprendizax del llinguax per aciu del so usu, polo que los plantegamientos d'esti llibru si dicen colos enfoques comunicativos.

Lo mesmu pasa col otru exemplar del que falemos, el 17. Nel estudiu que se fai nél intenta facese una rellación ente'l conocimientu matemáticu y el conocimientu llingüísticu, lo que nun mos diz mucho sobre si'l deprendizax llingüísticu tien que facese per aciu d'usar l'enfoque comunicativu. Pero llueve vese como l'autor aboga pol so usu cuando diz que debe dase una enseñanza "en" asturianu, lo que fairá que se meyore'l nivel llingüísticu pente medies del so usu. Esto podrá traer una meyora nel rendimientu de les otres llingües y d'otres materies.

Polo tantu, dichu esto, toes estes aportaciones de la coleición "Estaya Pedagóxica" sedrán válidas y ayudarán al deprendizax d'una llingua minoritaria como ye l'asturianu.

4. L'interés de la coleición "Estaya Pedagóxica" céntrase, básicamente, nes sos aportaciones de calter práuticu; ye dicir, ensin escaecer el marcu teóricu, ufren idees concretes pa llevar alantre xeres operatives d'aula.

Amás, con esta síntesis de les aportaciones metodolóxicas que ficimos, los docentes de Llingua Asturiana de toes les etapes educatives, tendrán una guía que-ys servirá de sofitu a la hora de facer plantegamientos metodolóxicos nos que los enfoques comunicativos entren en xuegu. Dicha guía será tamién un soporte onde poder consultar los plantegamientos que nella apaecen y poder adautalos a la so metodoloxía col fin de que los escolinos-es desarrollen la competencia comunicativa.

5. Échase en falta, sicasí, na coleición l'abordaxe d'aspeutos importantes nel deprendizax llingüísticu del asturianu, por exemplu, el tratamientu de la gramática del asturianu o les téuniques de creatividá lliteraria y la redaición de textos formales.

Como sabemos, la gramática engloba dellos aspectos como'l conocimientu llingüísticu, les riegles de morfoloxía y sintaxis o la ortografía, elementos toos ellos imprescindibles pal deprendizax d'una llingua. Poro, si queremos llegar a remanar correutamente la llingua, tendremos tamién que deprender les riegles gramaticales que la conformen.

Tamién, col dominiu del idioma, l'escolín/a podrá dir más allá y deprender delles formes d'espresión escrita que-ys darán sofitu pa conocer la llingua más foderamente y poder crear obres lliteraries o textos formales que s'alloñen del contestu académicu.

6. Resulta sorprendente, per otu llau, l'ausencia de plantegamientos al rodiu de la enseñanza-deprendizax de la Llingua Asturiana intengrando l'usu de les nueves teunoloxíes que tantu desarrollu tán teniendo nes últimes décadas.

Llueu d'estes conclusiones plantegamos que la coleición “Estaya Pedagóxica” habría abordar con calter monográficu los aspeutos rellacionaos con:

- La enseñanza de la Llingua Asturiana y el deprendizax de la gramática col envís de que los escolinos-es puedan facer un usu correutu de toles estayes del llinguax.
- Magar yá tenemos dalgún exemplar que cinca al rodiu la lliteratura, habría plantegase delles nueves propuestas pa la enseñanza-deprendizax de les téuniques de creación lliteraria asina como tamién pa la realización de textos formales coles que formar a los futuros escritores de y en Llingua Asturiana.
- La enseñanza de la Llingua Asturiana y l'usu de les nueves teunoloxíes porque tamos na sociedá de la información y la comunicación onde les nueves xeneraciones crecen averaes a estes nueves teunoloxíes y la escuela tien qu'adautase a los tiempos, nun pudiendo obviar el so usu nel procesu d'enseñanza-deprendizax.

Magar que fai unos años, cola llegada a los centros de los portátiles de la Escuela 2.0, los escolinos y escolines tenían un ordenador pa caún y caúna, enxamás llegó a sacáse-ys tol rendimientu o les posibilidaes qu'ufiertaben. Pero esta dómina yá ta más empobinada al usu de los dispositivos móviles y les aplicaciones qu'ufren dichos aparatos. Nesti sen, atopamos delles aplicaciones (*iTunesU* o *Nearpod*) coles que fuxir de metodoloxíes tradicionales y usar unes más modernes y novedoses. Esto podría plantegase como “Les aplicaciones móviles como recursu didáuticu pa la enseñanza-deprendizax de la Llingua Asturiana”, nos que podríen plantegase dixebraes téuniques y ufiertase bayura recursos pa trabayar que tamién diríen colos enfoques comunicativos yá que con elles los escolinos y escolines tendríen accesu a documentos auténticos (audios, videos...) ente otros.

Otramiente, dada la situación sociolóxica de minorización del asturianu, habría ufrir al profesoráu calces didáuticos concretos pa plantegar de mou efeutivu la perspeutiva aicional al alumnáu de 5^u y 6^u de Primaria porque nesti cursu ye cuando los escolinos tán preparos pa deprender l'estándar de la llingua y poder facer coses, como

diz la perspeutiva aicional, relevantes socialmente. L'alumnáu podría facer programes de radiu, anuncios de prensa o televisión ente otres coses y qu'estos llueu fueran publicaos nos medios de comunicación como por exemplu, una canal de Youtube creáu pol mayestru/a, xestionáu polos escolinos-es y que seya emplegáu a mou de televisión llocal.

Gracies a esto, los escolinos-es verán que la utilidá del asturianu va más lloñe del ámbitu escolar, verán que l'asturianu ye necesariu en cualesquier ámbitu o contestu de la sociedá y, asina, entamarán a da-y valir a la llingua nun procesu que tien que finar na dignificación del asturianu y la equiparación col castellán.

Una vegada llegaos a esti puntu finamos la ellaboración d'esti Trabayu de Fin de Máster. Pudimos facer un llabor fonderu d'investigación y análisis documental magar que les condiciones llaborales nun nos permitieran, quiciabes, facer el trabayu d'una meyor manera. Nun fue fácil compaxinar docencia universitaria, docencia n'Educación Primaria, práutiques y TFM del Máster n'Enseñanza Integrada de la Llingua Inglesa y Conteníos: Educación Infantil y Primaria y tol Máster n'Intervención ya Investigación Socioeducativa pero creyemos que fue un añu productivu nel que garramos muncha esperiencia y que sedrá, de xuru, un bon puntu de partida pa lo que vendrá nel futuru.

Fontes documentales y bibliográfiques

- Academia de la Llingua Asturiana (2017). *L'Academia*. Recuperáu de <http://www.academiadelalingua.com/lacademia-2/>
- Academia de la Llingua Asturiana (2017). X. A. Riaño, *nuevu Presidente*. Recuperáu de <http://www.academiadelalingua.com>
- Academia de la Llingua Asturiana (2002). *Informe sobre la Llingua Asturiana*. (3ªEd). Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Alcuertu del Conseyu de Gobiernu, 12 d'abril de 1995, sobre modificación d'Estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana. (BOPA, Núm. 136 de 14 de xunetu de 1995).
- Aguilera, M. & Blanco, M. (1987). *Investigación Cualitativa: características, métodos y problemática*. Madrid: Dirección General de Renovación Pedagógica del MEC.
- Bérard, E. (1995). La grammaire, encore... et l'approche communicative. *Etudes Linguistique Appliquée*, 100, 9-20.
- Bogdan, R.C. & Biklen, S.K. (1982). *Qualitive Research of Education*. Boston: Allyn and Bacon Inc.
- Canale, M. & Swain, M. (1980), Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-47.
- Canalís, A. (2003). *Lenguaje y rendimiento escolar: un estudio sobre las relaciones entre el conocimiento lingüístico y matemático en el contexto bilingüe asturiano*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Cano, A. (1989). Entamu, en García, E. *Llingua Asturiana y práutica simulativa na EXB*. Uviéu: ALLA.
- Cea, M. (1992). La encuesta psicosocial I, en Clemente, M. (Coord.), *Psicología social. Métodos y técnicas de investigación* (pp. 264-278). Madrid: Eudema.
- Chillón, J. (2003). Llingua y Cultura na escuela. Una esperiencia interdisciplinar, en González Riaño, X. (Coord.). *Nueves llendes na enseñanza d'una llingua minoritaria* (pp. 77-94), Col. "Estaya Pedagóxica", 16. Uviéu: ALLA.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, MIT Press.

- Cobreros, A. (1994). *Xuegos pa falar y escribir*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Colas, M. (1997). El análisis cualitativo de datos, en Buendía, L., Colás, M. & Hernández, F. (Eds.), *Métodos de investigación en psicopedagogía* (pp. 287-311). Madrid: McGraw-Hill.
- Consejería d'Educación y Cultura (2017). *Manifiestu pola Llingua Materna*. Educatur. Recuperáu de https://www.educatur.es/documents/10531/93895/2017_02_MANIFIESTU+POLA+LLINGUA+MATERNA_ASTURIANU.pdf/c8fd155a-bfb5-4da6-b8dc-6a5b19c45ff3
- Costa Rico, A. (1998). Trascendencia social, pedagóxica e cultural da ensinanza da lingua materna, en González Riaño, X. (Coord.). *Educación bilingüe* (pp. 27-52), Col. "Estaya Pedagóxica", 12. Uviéu: ALLA.
- Cuetos, F., Alvarez, A. & Alameda, J. (1997). *Diccionariu de frecuencies léxiques del asturianu*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Decretu 33/1980, de 15 d'avientu sobre creación de l'Academia de la Llingua Asturiana. (BOE, Núm. 13, de 16 de xunetu de 1981).
- Decretu 62/2001, de 28 de xunetu, pol que se regulen les actuaciones relatives a formación del profesoráu y la convocatoria, reconocencia, certificación y rexistru de les actividaes correspondientes. (BOPA, Núm. 162, de 13 de julio de 2001).
- Decretu 9/ 1981, de 6 d'abril, del Plenu del Conseyu Rexonal d'Asturies, pol que se aprueben los Estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana. (BOPA, Núm. 14, de 22 avientu de 1981).
- Díaz, L. (2007). Tratamientu didáuticu del vocabulariu de la llingua asturiana, en González Riaño, X. (Coord.). *Recursos y Estratexes Didáutiques* (pp. 77-100), Col. "Estaya Pedagóxica", 20. Uviéu: ALLA.
- Dijk, T. (1980). *Texto y contexto: semántica y pragmática del discurso*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Fernández, X. (1992). *Los textos lliterarios na enseñanza de la llingua asturiana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.

- Folgeiras, P. (2009). *Métodos y técnicas de recogida y análisis de información cualitativa*. Recuperáu de http://cultura-identidadupn111.wikispaces.com/file/view/power_taller.pdf
- Fonseca, X. (1990). *La música comu recursu didáuticu nel deprendimientu del asturianu na educación primaria*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Fonseca, X. (2003). Deprendizax de la tradición musical y deprendizax de la llingua: interrellaciones, en González Riaño, X. (Coord.). *Nueves llendes na enseñanza d'una llingua minoritaria* (pp. 157-163), Col. "Estaya Pedagóxica", 16. Uviéu: ALLA.
- Fox, V. (2005). *Análisis documental de contenido: principios y prácticas*. Buenos Aires: Alfagrama.
- Goertz, J. & Lecompte, M. (1988). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid: Morata.
- Goikoetxea, M. (2002). El aprendizaje de la lecto-escritura en contextos bilingües, en González Riaño, X. (Coord.). *Les habilidaes llingüístiques nel aula* (pp. 13-42), Col. "Estaya Pedagóxica", 15. Uviéu: ALLA.
- González Riaño, X. (Coord.) (1997). *Al rodiu del currículum: actes del IV Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (2004). *Didáctica de la llingua asturiana I*. Uviéu: Universidá d'Uviéu (material fotocopiáu).
- González Riaño, X. (1991). *Didáctica de la llingua asturiana: espresión oral y escrita*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (1988). *Didáctica de la llingua asturiana: espresión oral y escrita nel ciclu mediu y superior d'E.X.B.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (1990). *Didáctica del vocabulariu de la llingua asturiana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (Coord.) (1998). *Educación bilingüe: actes del V y VI Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (2000). *El proyeyutu llingüísticu de centru*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.

- González Riaño, X. (Coord.) (2001). *Enseñances llingüístiques y competencias educatives: actes del VII Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (1994). *Interferencia lingüística y escuela asturiana*. Oviedo: ALLA.
- González Riaño, X. (Coord.) (2002). *Les habilidades llingüístiques nel aula: actes del VIII Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (Coord.) (2005). *Llingua y lliteratura nes aules: actes del X Alcuentru "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (2002). *Manual de Sociolingüística*. Uviéu: ALLA.
- González Riaño, X. (Coord.) (2003). *Nueves llendes na enseñanza d'una llingua minoritaria: actes del IX Alcuentru "Llingua minoritaria y educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- González Riaño, X. (Coord.) (2007). *Recursos y estratexes didáutiques: actes del XI Alcuentru Internacional "Llingua Minoritaria y Educación"*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Gonzalez Riaño, X. & Canalis, A. (2002). Estudio comparado de las actitudes lingüísticas de los escolares en contextos de minorización lingüística, en *Estudios de sociolingüística*, 3, 249-276.
- Grinell, R. (1997). *Social work research & evaluation: Quantitative and qualitative approaches*. Illinois: E.E. Peacock Publishers.
- Gumperz, J. J. (1972). *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. New York: Blackwell.
- Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2004). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Hymes, D. (1971). *On Communicative Competence*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

- Quintana, A. (2006). Metodología de investigación científica cualitativa, en Quintana, A. & Montgomery, W. (eds.). *Psicología: Tópicos de actualidad* (pp. 47-84). Lima: UNMSM. Recuperáu de http://cienciassociales.webcindario.com/PDF/Cualitativa/Inv_quintana.pdf
- Latorre, A., Del Rincón, D., & Arnal, J. (1996). *Bases metodológicas de la investigación socioeducativa*. Barcelona: GR92.
- Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre de 1981, de Estatuto de Autonomía para Asturias. Boletín Oficial del Estado. Madrid, 11 de enero de 1982, núm 9, pp. 524-530.
- Llera Ramo, F. (1994). *Los asturianos y la lengua asturiana: estudio sociolingüístico para Asturias-1991*. Uviéu: Consejería d'Educación y Cultura del Principáu d'Asturies.
- Lomas, C. Osoro, A. & Tusón, A. (1993). *Ciencias del Lenguaje, Competencia Comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.
- López, M. (1989). *Llingua asturiana y práutica simulativa na. E.X.B.* Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- López, M. & Cueva, S. (1992). *El teatru nes clases de llingua*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Lyons, J. (1970). *New Horizons in Linguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Maati, H. (2013). El enfoque comunicativo, una mejor guía para la práctica docente, en *Actas del IV Taller "ELE e interculturalidad" del Instituto Cervantes de Orán* (pp. 112-120), Centro Virtual Cervantes. Recuperáu de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2013/16_beghadid.pdf
- Manzano, P. (1995). *Asturianu, globalización ya interdisciplinarieda*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Mendoza, A. (2003). *Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Madrid: Prentice Hall.
- Mori, M. (2005). Llingua y lliteratura nes aules, en González Riaño, X. (Coord.). *Tratamientu metodolóxicu de la llingua oral na Educación Secundaria* (pp. 75-117), Col. "Estaya Pedagóxica", 18. Uviéu: ALLA.

- Mori, M. & Prieto, M. (2007). *Xeres y xuegos de llingua oral: pa Educación Secundaria y Bachilleratu*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Morris, C.W. (1946). *Signs, language and behavior*, Nueva York: Prentice Hall.
- Peirce, C. (1960). *Collected Papers*. Cambridge: Harvard U P.
- Peña, T. & Pirela, J. (2007). La complejidad del análisis documental. *Información, cultura y sociedad*, 16, 55-81. Recuperáu de http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-17402007000100004&lng=es&tlng=es.
- Pérez Gómez, A. (1983). Modelos contemporáneos de evaluación, en Gimeno Sacristán & Pérez Gómez. *La enseñanza, su teoría y su práctica*, (pp. 426-449). Madrid: Editorial Akal.
- Perez Serrano, G. (1994). *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes. I. Métodos*. Madrid: La Muralla.
- Pinto, M. (1992). *El resumen documental: principios y métodos*. Madrid: Pirámide.
- Puren, C. (2007). Enseñanza de les Llingües: dende l'enfoque comunicativu hasta la perspeutiva aicional, en González Riaño, X. (Coord.). *Recursos y Estratexes Didáutiques* (pp. 15-34), Col. "Estaya Pedagóxica", 20. Uviéu: ALLA.
- Ramos, M., Gonzalez Riaño, X., Manzano, P. & Andrés, R. (1990). *Llingua asturiana: una propuesta curricular pa la educación secundaria obligatoria*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Rodríguez, G., Gil, J. & García, E. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga: Aljibe.
- Rodríguez, U. (2003). Condiciones d'emplegu vehicular del asturianu nos centros d'Educación Primaria, en González Riaño, X. (Coord.). *Nueves llendes na enseñanza d'una llingua minoritaria* (pp. 35-45), Col. "Estaya Pedagóxica", 16. Uviéu: ALLA.
- Rodríguez, U. (1997). Elaboración de material curricular pal alumnáu de Llingua Asturiana, en González Riaño, X. (Coord.). *Al rodiu del currículum* (pp. 73-80), Col. "Estaya Pedagóxica", 10. Uviéu: ALLA.

- Romea, C. (2007). El cine como recurso didáctico nos aprendizajes lingüísticos, en González Riaño, X. (Coord.). *Recursos y Estrategias Didácticas* (pp. 43-65), Col. “Estaya Pedagógica”, 20. Uviéu: ALLA.
- Ruiz, J. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Ruiz Bikandi, U. (1997). Decisiones necesarias para la elaboración del Proyecto Lingüístico de Centro, en *Textos de didáctica de la lengua y la literatura*, 13, 9-24.
- Ruiz-Tilve, C. (2002). Teatru, dramatización y enseñanza del asturianu na Educación Primaria, en González Riaño, X. (Coord.). *Les habilidaes llingüístiques nel aula* (pp. 65-84), Col. “Estaya Pedagógica”, 15. Uviéu: ALLA.
- San Fabián, J. (1992). “Evaluación Etnográfica de la Educación”, en vv. aa.: *Perspectivas en la Evaluación del Sistema Educativo*, pp. 13-53. Departamento de CC. de la Educación de la Universidad d’Uviéu.
- Sánchez, C. & Colodrón, X. (2001). Necesidá y condiciones del aprendizax del asturianu na educación infantil, en González Riaño, X. (Coord.). *Enseñances llingüístiques y competencies educatives* (pp. 125-143), Col. “Estaya Pedagógica”, 14. Uviéu: ALLA.
- Sandín, M.P. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: McGraw Hill.
- Serra, J. (1996). Algunos elementos para la reflexión sobre la elaboración del Proyecto Lingüístico de Centro, en Siguán (coord.). *La enseñanza precoz de una segunda lengua en la escuela* (pp. 79-88). Barcelona: ICE-Horsori.
- Solís, I. (2003). *El análisis documental como eslabón para la recuperación de información y los servicios*. Recuperáu de <http://www.monografias.com/trabajos14/analisisdocum/analisisdocum.shtml>
- Strauss, A. & Corbin, J. (1990). *Basics of qualitative research. Grounded theory procedures and techniques*. California: Sage.
- Tesch, R. (1990). *Qualitative research. Analysis types and software tools*. Nueva York: The Falmer Press.

- Vila, I. (1996). Educación bilingüe, motivación y actitudes, en Sigúan (coord.). *La enseñanza precoz de una segunda lengua en la escuela* (pp. 89-104), Barcelona: ICE-Horsori.

- Vila, I. (1998). Reflexiones acerca de la enseñanza de una lengua minoritaria, en González Riaño, X. (Coord.). *Educación bilingüe* (pp. 53-66), Col. “Estaya Pedagógica”, 12. Uviéu: ALLA.

- Woods, P. (1989). *La escuela por dentro: la etnografía en la investigación educativa*. Madrid: Paidós.